

SCALDALETTO
Istruzioni per l'uso

ELECTRIC BLANKET
User instructions

CHAUFFERETTE (chauffe-lit)
Mode d'emploi

WÄRMEUNTERBETT
Bedienungsanleitungen

ELEKTRISCHE ONDERDEKEN
Gebruiksaanwijzingen

CALIENTACAMAS
Instrucciones de uso

COBERTOR ELÉCTRICO
Instruções de utilização

ΘΕΡΜΟΦΟΡΑ
Οδηγίες χρήσης

SENGEVARMER
Brugsanvisning

VARMEIAKEN
Bruksanvisning

VARMEIAKEN
Bruksanvisning

LÄMPÖPATJA
Käyttöohjeet

ÁGYMELEGÍTŐ
Használati utasítás

TEPELNÁ PODUŠKA
Návod k použití

NAGRZEWACZ ŁÓŻKA
Instrukcja obsługi

ЗАТОПЛЯЩА ЗАВИВКА
Указания за употреба

ТЕРМООДЕЯЛО
Инструкции по эксплуатации

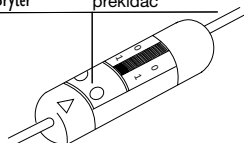
SALTEA TERMICĂ
Instrucțiuni de folosire

VYHRIEVACIA DEKA
Návod k použitiu

GRIJAÓ KREVETA
Upute za uporabu

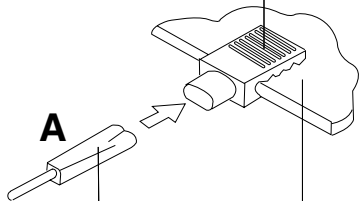
Interruttore
Switch
Interrupteur
Schalter
Schakelaar
Interruptor
δὲ κόπτη
Afbrøder
Bryter

Brytare
Katkaisin
kapcsoló
Vypínač
Wyłącznik
превключатель
выключатель
intrerupător
vypínač
prekidač



Presă termocopertă
Electric blanket socket
Prise chauffette
Steckdose Heizdecke
Stopcontact elektriske
onderdeken
Conector hembra
calientacamas
Tomada do cobertor
elétrico
υποδοχή ηλεκτρική
θερμοφώρα
Varmetæppe stik

Kontakt til elektrisk
varmelaken
Uttag värmätäcke
Lämpöpeitteen pistorasia
Elektromos takarú
dugaszoló aljzat
Zástrčka tepelné podušky
Gniazdko wtyczkowe
контакт на
термозавивката
розетка термоодеяла
prizó póturó termicó
zásuvka vyhrievacej deky
termopokrivač



Connettore
Connector
Connecteur
Steckverbinder
Stekker
Conector
βύσμα
Forbinder
Kopplingsenhet

Kontaktidon
Liitin
Csatlakozó
Konektor
Wtyczka
съединител
разъем
conector
pripojka
konektor

Termocoperta
Electric blanket
Chaufferette
Heizdecke
Elektrische onderdeken
Heizdecke
Elektrische onderdeken
Calientacamas
Cobertor eléctrico
ηλεκτρική
θερμοφώρα
Varmetæppe
Elektrisk varmelaken

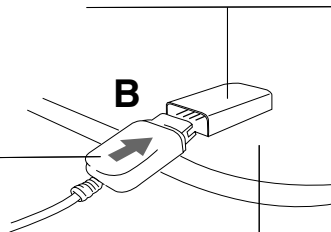
Värmätäcke
Lämpöpeite
Elektromos takarú
Tepelná poduška
Koldra termiczna
термозавивка
термоодеяло
póturó termicó
vyhrievaci deka
kontakt
termopokrivača

Presă termocopertă
Electric blanket socket
Prise chauffette
Steckdose Heizdecke
Stopcontact elektriske
onderdeken
Conector hembra
calientacamas
Tomada do cobertor
elétrico
υποδοχή ηλεκτρική
θερμοφώρα
Varmetæppe stik

Kontakt til elektrisk
varmelaken
Uttag värmätäcke
Lämpöpeitteen pistorasia
Elektromos takarú
dugaszoló aljzat
Zástrčka tepelné podušky
Gniazdko wtyczkowe
контакт на
термозавивката
розетка термоодеяла
prizó póturó termicó
zásuvka vyhrievacej deky
termopokrivač

Connettore
Connector
Connecteur
Steckverbinder
Stekker
Conector
βύσμα
Forbinder
Kopplingsenhet

Kontaktidon
Liitin
Csatlakozó
Konektor
Wtyczka
съединител
разъем
conector
pripojka
konektor



Termocoperta
Electric blanket
Chaufferette
Heizdecke
Elektrische onderdeken
Calientacamas
Cobertor eléctrico
ηλεκτρική
θερμοφώρα
Varmetæppe
Elektrisk varmelaken

Värmätäcke
Lämpöpeite
Elektromos takarú
Tepelná poduška
Koldra termiczna
термозавивка
термоодеяло
póturó termicó
vyhrievaci deka
kontakt
termopokrivača

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione.

ISTRUZIONI IMPORTANTI. CONSERVARE PER USI FUTURI.

QUESTO APPARECCHIO E' CONFORME ALLA DIRETTIVA 89/336/CEE ED AL D.M. 476/92 SULLA COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA E ALLA DIRETTIVA DI BASSA TENSIONE 72/23 E 93/68.

AVVERTENZE

- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio ed in caso di visibili danneggiamenti, non utilizzarlo e rivolgersi al personale qualificato.
- Non lasciare il sacchetto in plastica o altre parti dell'imballo alla portata dei bambini.
- L'apparecchio è stato concepito e costruito per funzionare come coperta per sotto, ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Per motivi di sicurezza lo scaldaletto e l'interruttore non possono essere aperti.
- Prima di collegare l'apparecchio assicurarsi che la tensione presente nella prese di corrente corrisponda a quella indicata nei dati di targa.
- Staccare l'apparecchio dalla rete di alimentazione quando non è utilizzato.
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'unità di comando per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Consigliamo di staccare la spina dalla presa di corrente, prima di coricarsi.
- In caso di guasto o funzionamento anormale, disinserire la spina dalla presa di corrente, non manomettere l'apparecchio e rivolgersi subito ad un centro di assistenza autorizzato dal costruttore.
- In caso di intervento del fusibile di sicurezza, l'apparecchio deve essere ritornato al costruttore od a un suo agente.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

ISTRUZIONI D'USO

1. Distendere lo scaldaletto tra il materasso ed il lenzuolo.
2. Inserire il connettore (**A** o **B**), nella presa prevista nello scaldaletto.
Evitare di mettere l'interruttore sotto il cuscino o le coperte durante l'uso.
3. Accendere lo scaldaletto un'ora prima di coricarsi posizionando l'interruttore sulla posizione "2".
4. **Prima di coricarsi consigliamo di spegnere l'apparecchio e disinserire la spina dalla presa di corrente.**
5. Utilizzare l'apparecchio solo con il dispositivo di comando del tipo marcato sull'apparecchio.
6. Usare l'apparecchio solo sopra il materasso, non utilizzarlo su superfici rigide (senza materasso, sulla rete, sulle doghe, sul pavimento ecc.)
7. Non utilizzare quando è piegato.
8. Non utilizzare quando è spiegazzato.
9. Non rimboccare la superficie.
10. Non usare su un letto regolabile; in caso contrario, verificare che la coperta o il cavo non possano rimanere intrappolati o bloccati.
11. Non inserire spilli.
12. Non utilizzare se umido.
13. Non utilizzare per persone inferme, bambini, o persone insensibili al calore.
14. L'interruttore prevede le seguenti posizioni **0 - 1 - 2 - 0**. Nelle posizioni esterne "0" l'apparecchio è spento. Posizione "1" minimo. Posizione "2" massimo.

15. Quando l'apparecchio non viene utilizzato conservarlo nell'imballo originale in luogo asciutto e pulito. Non sovrapporre pesi.

16. Evitare di produrre pieghe.

17. Esaminare frequentemente l'apparecchio, il suo cavo flessibile e l'interruttore per accertare eventuali segni di usura o deterioramento.

Se vi sono tali segni di usura o deterioramento o se l'apparecchio è stato utilizzato male, portarlo ad un centro assistenza autorizzato dal costruttore, prima di qualsiasi ulteriore uso.

19. Questo apparecchio non è previsto per uso medico negli ospedali.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Non lavare a secco né utilizzare solventi chimici, in quanto questi prodotti potrebbero danneggiare lo scaldaletto e comprometterne la sicurezza.
- Prima di lavare l'apparecchio o di effettuare qualsiasi operazione di pulizia, rimuovere il connettore dallo scaldaletto. Lavare lo scaldaletto a mano in acqua tiepida max. 40°C
- Non immergere mai l'interruttore ed il cavo di alimentazione in acqua. Questo può essere all'occorrenza pulito con un panno morbido e leggermente umido.
- Non spiegazzare, non strizzare, lasciar sgocciolare e sfendere senza piegarlo, non stirare, non utilizzare se umido.

CAUTION

Carefully read the warnings contained in this booklet, as these provide important safety instructions for the installation, use and maintenance of the appliance.

IMPORTANT INSTRUCTIONS. KEEP FOR FUTURE REFERENCE.

THIS APPLIANCE COMPLIES WITH EEC DIRECTIVE 89/336 ON ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY AND WITH EEC DIRECTIVE 72/23 AND 93/68

WARNINGS

- After having removed the packaging, check that the appliance is intact, and in the event of visible damage, do not use it and contact qualified personnel.
- Do not leave the plastic bag or other parts of the packaging within the reach of children.
- The appliance has been designed and made to operate as an under-blanket; all other uses are improper and therefore dangerous.
- For safety reasons, the electric blanket and the switch must not be opened.
- Before connecting the appliance, check that the mains voltage corresponds to the rated voltage of the appliance.
- Unplug the appliance from the power outlet when not in use.
- Never pull the power cable or the control unit to unplug the blanket from the power outlet.
- The blanket should be unplugged from the power outlet before lying down.
- In the event of faults or malfunctions, do not tamper with the appliance, and immediately contact the manufacturer's authorised service centre.
- If the safety fuse blows, the appliance must be returned to the manufacturer or its representative.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not use the appliance outdoors.

OPERATING INSTRUCTIONS

1. Lay the electric blanket between the mattress and the bottom sheet.
2. Insert the connector (A or B) in the socket on the electric blanket.
Avoid placing the switch under the pillow or the blankets during use.
3. Switch on the electric blanket one hour before going to bed, by placing the switch in position "2".
4. **Before going to bed, the appliance should be switched off and unplugged from the power outlet.**
5. Only use the appliance with the type of control device (switch) supplied and marked on the appliance.
6. Only use the appliance on top of the mattress, never use it on hard surfaces (without a mattress, on the bedsprings, on the slats, on the floor, etc.)
7. Do not use the appliance when it is folded.
8. Do not use the appliance when it is creased.
9. Do not tuck the blanket in.
10. The appliance should not be used on adjustable beds; if so, make sure that the blanket or the cable cannot get trapped or snagged.
11. Do not put pins into the blanket.
12. Do not use if wet or damp.
13. The appliance should not be used by sick people, children, or people who are insensitive to heat.
14. The switch has the following positions **0 – 1 – 2 – 0**. In the "0" positions, the appliance is off. Position "1" minimum. Position "2" maximum.

15. When the appliance is not being used, store it in the original packaging in a clean and dry place.
16. Do not stack heavy objects on top.
17. Avoid folding the blanket.
18. Examine the appliance frequently, along with the power cable and switch, to check for any signs of wear or deterioration.
If signs of wear or deterioration are found, or if the appliance has been used incorrectly, take it to the manufacturer's authorised service centre before using it again.
19. This appliance is not intended for medical use in hospitals.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Do not dry clean or use chemical solvents, as these products may damage the electric blanket and compromise the safety of the appliance.
- Before washing or cleaning the appliance, unplug the connector from the electric blanket. Wash the electric blanket by hand in lukewarm water, max. 40°C
- Never immerse the switch and the power cable in water. These can be cleaned using a soft and slightly damp cloth.
- Do not crease or wring, hang to drip and dry without folding, do not iron, do not use if wet or damp.

Lisez attentivement le mode d'emploi. Il contient des indications très importantes sur la sécurité de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES. CONSERVEZ-LES POUR LES CONSULTER A TOUT MOMENT

APPAREIL CONFORME À LA DIRECTIVE 89/336/CEE ET AU D.M. 476/92 SUR LA COMPATIBILITÉ ELECTROMAGNÉTIQUE ET À LA DIRECTIVE 72/23 ET 93/68.

AVERTISSEMENTS

- Après avoir déballé l'appareil, assurez-vous de son intégrité et en cas de dommages apparents, n'y touchez plus et adressez-vous à un spécialiste.
- Ne laissez pas le sac en plastique ni les autres éléments de l'emballage à la portée des enfants.
- L'appareil a été conçu et réalisé pour fonctionner comme alèse chauffante, toute autre utilisation est réputée impropre et dangereuse.
- Par mesure de sécurité, l'alèse chauffante et l'interrupteur ne peuvent pas être ouverts.
- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- Débranchez l'appareil si vous ne l'utilisez pas.
- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ni sur l'unité de commande pour débrancher l'appareil.
- Il est conseillé de débrancher l'appareil avant de vous coucher.
- En cas de panne ou de mauvais fonctionnement, ne touchez plus à l'appareil et adressez-vous à un centre de Service agréé par le constructeur.
- Si le fusible de sécurité se déclenche, l'appareil devra être renvoyé au constructeur ou à un de ses agents.
- Si le cordon d'alimentation ou l'interrupteur est détérioré, il devra être remplacé exclusivement dans un centre de Service agréé par le constructeur.
- Évitez d'utiliser l'appareil en plein air.

MODE D'EMPLOI

1. Mettez l'alèse chauffante en l'étalant à plat sur votre matelas. Ensuite mettez votre drap sur le lit comme d'habitude, pour que l'alèse chauffante se trouve entre le matelas et le drap.
2. Branchez le connecteur (A ou B) sur la prise prévue sur l'alèse chauffante.
Évitez de mettre l'interrupteur sous l'oreiller ou sous les couvertures pendant l'utilisation.
3. **Allumez l'alèse chauffante une heure avant de vous coucher en mettant l'interrupteur sur "2".**
4. Utiliser uniquement l'appareil avec le dispositif de commande fourni avec l'appareil.
5. Utiliser uniquement l'appareil sur le matelas de votre lit, ne pas l'utiliser sur des surfaces rigides (sans matelas, sur sommier, lattes, sol, etc.).
6. Nous vous conseillons d'éteindre l'appareil et de le débrancher avant de vous coucher.
7. Évitez de l'utiliser si elle est pliée.
8. Évitez de l'utiliser si elle est froissée.
9. Évitez de la border.
10. Évitez de l'utiliser sur un lit réglable ou veillez à ce que la couverture et le cordon ne puissent pas rester coincés ou bloqués.
11. Évitez d'introduire des épingles.
12. Évitez de l'utiliser si elle est humide.
13. Évitez de l'utiliser pour des personnes infirmes, des enfants ou des personnes insensibles à la chaleur.
14. L'interrupteur prévoit les positions suivantes: **0 – 1 – 2 – 0**. Sur les positions "0", l'appareil est éteint.

Position "1" = minimum. Position "2" = maximum.

15. Lorsque vous ne l'utilisez pas, rangez-la dans son emballage d'origine, dans un endroit sec et propre. Évitez de poser des poids dessus.
16. Faites attention à ce que l'alèse chauffante est toujours étalée à plat et ne fait pas des plis.
17. Examinez fréquemment l'appareil, son cordon flexible et l'interrupteur pour détecter les éventuels signes d'usure ou de détérioration.
18. Si vous remarquez des signes d'usure ou de détérioration ou si l'appareil a été mal utilisé, apportez-le dans un centre de Service agréé par le constructeur avant de l'utiliser à nouveau.
19. Cet appareil n'est pas prévu pour un usage médical ni dans les hôpitaux.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Évitez le nettoyage à sec et les solvants chimiques car ces produits pourraient détériorer l'appareil et compromettre sa sécurité.
- Avant de laver l'appareil ou d'exécuter toute opération de nettoyage, retirez le connecteur de l'alèse chauffante. Lavez-la à la main, à l'eau tiède (max. 40°C)
- N'immergez jamais l'interrupteur ni le cordon d'alimentation dans l'eau. Vous pouvez les nettoyer avec un chiffon doux humecté.
- Évitez de la froisser et de la tordre, laissez-la égoutter et étendez-la sans la plier, évitez de la repasser et de l'utiliser si elle est humide.

ACHTUNG!

Lesen Sie in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Anweisungen aufmerksam durch, da sie wichtige Angaben über die sichere Installation, den sicheren Gebrauch und die richtige Pflege liefern.

WICHTIGER ANLEITUNGEN. ZUM EVENTUELLEN NACHSCHLAGEN BITTE SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN.

DIESES GERÄT ENTSPRICHT DER EWG-RICHTLINIE 89/336 UND DEM ITAL. MINISTERIALDEKRET 476/92 ÜBER DIE ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT UND DER EWG-RICHTLINIE 72/23 UND 93/68.

HINWEISE

- Prüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf seine Unversehrtheit. Im Falle von sichtbaren Beschädigung, das Gerät auf keinen Fall in Betrieb setzen, sondern sich an einen Fachmann wenden.
- Lassen Sie den Plastikbeutel und andere Verpackungsteile nicht in der Reichweite von Kindern, da diese Teile eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.
- Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Verwendung als Unterbettedecke entworfen und ausgelegt. Jeder andere Gebrauch ist unsachgemäß und daher gefährlich.
- Aus Sicherheitsgründen dürfen das Wärmeunterbett und der Schalter nicht geöffnet werden.
- Vor Anschluss des Gerätes an das Stromnetz, stellen Sie bitte sicher, dass die in der Steckdose vorhandene Spannung mit der auf dem Leistungsschild angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Bei Nichtverwendung des Gerätes, dieses vom Stromnetz trennen.
- Ziehen Sie nicht am Versorgungskabel oder an der Schalteinheit, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Es wird empfohlen, den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen, bevor Sie zu Bett gehen.
- Im Fall von Defekten bzw. Betriebsstörungen, schalten Sie das Gerät aus, und versuchen Sie nicht es selbst zu reparieren. Wenden Sie sich an eine vom Hersteller autorisierte Kundendienststelle.
- Bei Eingreifen der Schmelzsicherung, muss das Gerät dem Hersteller oder einem seiner Vertreter übergeben werden.
- Bei Beschädigung des Netzanschlusskabels ist dieses vom Hersteller, von einer seiner Kundendienststellen oder auf jeden Fall von einem Fachmann zu ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

1. Breiten Sie das Wärmeunterbett zwischen der Matratze und dem Bettlaken aus.
2. Stecken Sie den Steckverbinder (A oder B) in die am Wärmeunterbett vorgesehene Steckdose.
3. Legen Sie den Schalter während dem Gebrauch des Gerätes nicht unter das Kopfkissen oder die Bettedecke.
4. Schalten Sie das Wärmeunterbett eine Stunde bevor Sie zu Bett gehen an, indem Sie den Schalter auf Position „2“ stellen.
5. **Wir empfehlen das Gerät auszuschalten und den Stecker aus der Steckdose zu ziehen, bevor Sie zu Bett gehen.**
6. Nicht zusammengelegt verwenden.
7. Das Wärmeunterbett nicht verwenden, wenn es verknittert und nicht richtig glatt ausgebreitet ist.
8. Die Oberfläche nicht umschlagen.
9. Nicht auf einem verstellbaren Bett verwenden; andernfalls überprüfen, dass die Decke oder das Kabel nicht verfangen oder blockiert sind.
10. Keine Stecknadeln einstecken.
11. Nicht feucht verwenden.
12. Nicht für Kranke, Kinder oder hitzeunempfindliche Personen verwenden.
13. Der Schalter verfügt über folgende Stellungen 0 – 1 – 2 – 0. Auf der Stellung „0“ ist das Gerät ausgeschaltet. Stellung „1“ Mindestheizestufe. Position „2“ Höchstheizestufe.
14. Bei Nichtgebrauch des Gerätes, dieses in der Originalverpackung an einem trockenen und sauberen

ren Platz aufbewahren. Keine Gewichte darauf stellen.

15. Passen Sie beim Zusammenfallen der Decke auf, dass sie keine Falten schlägt.
Überprüfen Sie das Gerät, sein biegsames Kabel und den Schalter öfters auf eventuelle Abnutzung oder Beschädigungen.
Bei Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigungen, oder auch bei nicht korrektem Gebrauch des Gerätes, dieses zu einer vom Hersteller autorisierten Kundendienststelle bringen, bevor es erneut verwendet wird.
16. Dieses Gerät ist nicht für den medizinischen Gebrauch in Krankenhäusern bestimmt.

REINIGUNG UND PFLEGE

- Das Gerät nicht trocken reinigen und keine chemischen Lösungsmittel verwenden, da diese Produkte das Wärmeunterbett beschädigen und dessen Sicherheit beeinträchtigen könnten.
- Bevor Sie das Gerät waschen oder einen sonstigen Reinigungsvorgang vornehmen, stets den Steckverbinder aus dem Wärmeunterbett entfernen. Waschen Sie das Wärmeunterbett von Hand in lauwarmem Wasser, max. 40°C.
- Tauchen Sie den Schalter und das Netzkabel niemals in Wasser. Das Kabel kann eventuell mit einem leicht angefeuchteten, weichen Tuch gesäubert werden.
- Nicht knittern, nicht auswringen, abtropfen lassen und ungefaltet aufhängen, nicht bügeln, nicht feucht verwenden.

Lees de waarschuwingen bevat in dit boekje aandachtig door aangezien ze belangrijke aanwijzingen over de installatieveiligheid, het gebruik en het onderhoud verschaffen.

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN. BEWAREN VOOR TOEKOMSTIGE RAADPLEGING.

DIT APPARAAT VOLDOET AAN DE RICHTLIJN 89/336/EEC EN AAN HET ITALIAANSE MINISTERIËLE BESLUIT 476/92 INZAKE ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT EN AAN DE RICHTLIJN 72/23 EN 93/68.

WAARSCHUWINGEN

- Controleer, na het apparaat uit de verpakking te hebben gehaald, of het in intacte toestand verkeert. Gebruik het niet in geval van zichtbare beschadigingen en neem contact op met vakmensen.
- Laat de plastic zak of andere delen van de verpakking niet in de buurt van kinderen achter.
- Het apparaat is ontworpen en gemaakt om als elektrische onderdeken te fungeren. Elk ander gebruik is als oneigenlijk en dus gevaarlijk te beschouwen.
- Om veiligheidsredenen mogen de elektrische onderdeken en de schakelaar niet geopend worden.
- Controleer alvorens het apparaat aan te sluiten of de netspanning van het stopcontact overeenkomt met de informatie op het typeplaatje van het apparaat.
- Koppel het apparaat van het elektriciteitsnet af wanneer het niet gebruikt wordt.
- Trek niet aan het netsnoer of de bedieningseenheid om de stekker uit de wandcontactdoos te halen.
- Wij adviseren om de stekker uit de wandcontactdoos te halen voordat u gaat slapen.
- In geval van een defect of abnormale werking, het apparaat niet eigenhandig proberen te repareren en zich meteen tot een door de fabrikant erkend servicecentrum wenden.
- Indien de veiligheidszekering heeft ingegrepen, moet het apparaat aan de fabrikant of aan een van zijn vertegenwoordigers teruggegeven worden.
- Wanneer het stroomsnoer beschadigd is, wordt het vervangen door de fabrikant of zijn technische dienst, of in ieder geval door een persoon met gelijkaardige bekwaamheid, teneinde elk risico te vermijden.
- Gebruik het apparaat niet in de open lucht.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

1. Leg de elektrische onderdeken tussen het matras en het laken.
2. Breng de stekker (A of B) in het stopcontact in de elektrische onderdeken in.
Leg de schakelaar tijdens het gebruik niet onder het kussen of onder de dekens.
3. Schakel de elektrische onderdeken een uur voordat u naar bed gaat in, door de schakelaar in stand "2" te zetten.
4. **Voordat u gaat liggen, adviseren wij om het apparaat uit te schakelen en de stekker uit de wandcontactdoos te nemen.**
5. Gebruik het apparaat uitsluitend met de schakelaar van het type dat op het apparaat is aangegeven.
6. Gebruik het apparaat uitsluitend bovenop het matras, gebruik het niet op harde oppervlakken (zonder matras, op de springbak, op de latten, op de vloer enz.)
7. Niet gebruiken in opgevouwen toestand.
8. Niet gebruiken in verfrommelde toestand.
9. Het oppervlak niet instoppen/omslaan.
10. Niet op een verstelbaar bed gebruiken; indien dit toch wordt gedaan, controleren of de onderdeken en de kabel niet vast kunnen komen te zitten of beklemd kunnen raken.
11. Niet met naalden/spelden in de onderdeken prikken.
12. Niet gebruiken indien vochtig.
13. Niet gebruiken voor hulpbehoevenden, kinderen of personen die ongevoelig voor warmte zijn.
14. de schakelaar heeft de volgende standen: **0 – 1 – 2 – 0**. In de buitenste standen "0" is het apparaat uitge-

schakeld. Stand "1" minimum. Stand "2" maximum.

15. Wanneer het apparaat niet gebruikt wordt, moet het op een droge en schone plek in de oorspronkelijke verpakking bewaard worden. Zet er geen gewichten bovenop.
16. Vermijd dat vouwen worden gemaakt.
17. Controleer regelmatig het apparaat, de flexibele kabel en de schakelaar om eventuele tekens van slijtage of veroudering tijdig te kunnen constateren.
18. Als er tekens van slijtage of veroudering aanwezig zijn of het apparaat op slechte manier gebruikt is, moet het naar een door de fabrikant erkend servicecentrum worden gebracht alvorens het weer in gebruik te nemen.
19. Dit apparaat is niet bedoeld voor medisch gebruik in ziekenhuizen.

REINIGING EN ONDERHOUD

- Niet chemisch reinigen en geen chemische oplosmiddelen gebruiken, aangezien deze producten de elektrische onderdeken kunnen beschadigen en de veiligheid in gevaar kunnen brengen.
- Verwijder, alvorens het apparaat te wassen of reinigingswerkzaamheden uit te voeren, de stekker uit de elektrische onderdeken. Was de elektrische onderdeken op de hand in lauw water van max. 40 °C.
- Dompel de schakelaar en het netsnoer nooit in water onder. Deze kunnen indien nodig gereinigd worden met een zachte en iets vochtige doek.
- Niet verfrommelen, niet uitwringen, laten uitdruppelen en ophangen zonder het te vouwen, niet strijken, niet gebruiken indien vochtig.

ATENCIÓN

Lea detenidamente las advertencias contenidas en este manual, puesto que ofrecen indicaciones importantes acerca de la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES. CONSÉRVESE PARA CONSULTACIONES POSTERIORES.

ESTE APARATO RESPONDE A LA DIRECTIVA 89/336/CEE Y AL D.M. 476/92 (Italia) EN MATERIA DE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA Y TAMBIEN A LA DIRECTIVA 73/23 Y 93/68 DE LA BAJA TENSION.

ADVERTENCIAS

- Tras haber desembalado el aparato, controle su integridad y, si presentara daños visibles, no lo utilice y consulte con personal experto.
- No deje la bolsa de plástico u otras partes del embalaje al alcance de los niños.
- El aparato ha sido concebido y construido para funcionar como calentacamas debajo de la sábana bajera, cualquier otro uso debe considerarse inadecuado y peligroso.
- Por razones de seguridad, el calentacamas y el interruptor no pueden ser abiertos.
- Antes de conectar el aparato asegúrese de que la tensión de la toma de corriente corresponda a la indicada en los datos nominales.
- Desconecte el aparato de la red de alimentación cuando no lo utilice.
- No tire del cable de alimentación o de la unidad de mando para desconectar el enchufe del tomacorriente.
- Aconsejamos desenchar el aparato del tomacorriente antes de acostarse.
- Si se produce una avería o desperfecto, no trate de arreglar el aparato y llévelo a un centro de asistencia autorizado por el fabricante.
- Si salta el fusible de seguridad, devuelva el aparato al fabricante o a su agente.
- Si el cable de alimentación está estropeado, el fabricante o su servicio de asistencia técnica, o en cualquier caso, una persona con una cualificación similar deberá sustituirlo para eliminar cualquier riesgo.
- No utilice el aparato al aire libre.

INSTRUCCIONES DE USO

1. Extienda el calentacamas entre el colchón y la sábana bajera.
2. Introduzca el conector (A o B) en el conector hembra previsto en el calentacamas.
3. No coloque el interruptor debajo de la almohada o de las mantas durante su uso.
4. Encienda el calentacamas una hora antes de acostarse, colocando el interruptor en la posición "2".
Antes de acostarse aconsejamos apagar el aparato y desconectar el enchufe del tomacorriente.
5. Use el aparato únicamente con el dispositivo de accionamiento del tipo marcado en el aparato.
6. Use el aparato únicamente sobre el colchón, no lo use sobre superficies rígidas (si, sin colchón, sobre el somier, sobre el tablado, sobre el suelo, etc.).
7. No lo utilice cuando está plegado.
8. No lo utilice cuando está arrugado
9. No repliegue la superficie.
10. No lo utilice sobre una cama regulable; de no ser posible, controle que ni el calentacamas ni el cable queden enganchados o bloqueados.
11. No introduzca alfileres.
12. No lo utilice si está húmedo.
13. No lo utilice para personas enfermas, niños o personas insensibles al calor.
14. El interruptor tiene las siguientes posiciones **0 – 1 – 2 – 0**. En las posiciones externas "0" el aparato está apa-

gado. Posición "1" mínimo. Posición "2" máximo.

15. Cuando no utilice el aparato, guárdelo en su embalaje original, en un lugar seco y limpio. No le superponga pesos.
16. Procure no formarle pliegues
17. Controle a menudo el aparato, su cable flexible y el interruptor, para comprobar si está gastado o deteriorado.
18. Si estuviera gastado o deteriorado, o si el aparato fue utilizado incorrectamente, llévelo a un centro de asistencia autorizado por el fabricante, antes de utilizarlo.
19. Este aparato no está destinado para el uso médico en los hospitales.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- No lo lave en seco ni utilice disolventes químicos, porque estos productos podrían arruinar el calentacamas y afectar su seguridad.
- Antes de lavar el aparato o de limpiarlo, quite el conector del calentacamas. Lave el calentacamas a mano en agua tibia máx. 40°C
- Nunca sumerja el interruptor y el cable en el agua, límpielos con un paño suave y ligeramente humedecido.
- No arrugue, ni retuerza, lo deje gotear y extiéndalo sin plegarlo, no lo planche, no lo utilice si está húmedo.

Leia atentamente as advertências contidas no presente manual, pois ele fornece indicações importantes sobre a segurança de instalação, a utilização e a manutenção do produto.

INSTRUÇÕES IMPORTANTES. CONSERVE-AS PARA EVENTUAIS CONSULTAS FUTURAS.

ESTE APARELHO ESTÁ EM CONFORMIDADE COM A DIRECTIVA 89/336/CEE E O D.M. 476/92 RELATIVO À COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA E A DIRECTIVA 72/23 E 93/68.

ADVERTÊNCIAS

- Após a remoção da embalagem, certifique-se da integridade do aparelho e, em caso de danos visíveis, não o utilize e contacte pessoal qualificado.
- Mantenha o saco de plástico ou outras partes da embalagem fora do alcance das crianças.
- O aparelho foi concebido e fabricado para ser utilizado entre o colchão e o lençol. Qualquer outra utilização é considerada inadequada e, logo, perigosa.
- Por motivos de segurança, o cobertor eléctrico e o interruptor não podem ser abertos.
- Antes de ligar o aparelho, certifique-se de que a tensão da tomada de alimentação corresponde à indicada na chapa de características.
- Desligue o aparelho da rede de alimentação quando ele não estiver a ser utilizado.
- Não puxe o cabo de alimentação ou a unidade de comando para retirar a ficha da tomada.
- Recomendamos que retire a ficha da tomada antes de se deitar.
- Em caso de avaria ou de funcionamento anómalo, não adultere o aparelho. Contacte imediatamente um centro de assistência autorizado pelo fabricante.
- Em caso de intervenção do fusível de segurança, devolva o aparelho ao fabricante ou a um dos seus agentes.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou, em todo o caso, por uma pessoa com uma qualificação semelhante, de modo a evitar qualquer risco.
- Não utilize o aparelho no exterior.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Coloque o cobertor eléctrico entre o colchão e o lençol.
2. Introduza o conector (A ou B) na tomada do cobertor eléctrico.
Evite colocar o interruptor debaixo da almofada ou dos outros cobertores durante a utilização.
3. Ligue o cobertor eléctrico uma hora antes de se deitar, colocando o interruptor na posição "2".
4. **Recomendamos que, antes de se deitar, desligue o aparelho e retire a ficha da tomada.**
5. Utilize o aparelho apenas com o dispositivo de comando indicado no aparelho.
6. Utilize o aparelho apenas sobre o colchão; não o utilize sobre superfícies rígidas (sem colchão, na rede, no estrado, no chão, etc.)
7. Não utilize o cobertor dobrado.
8. Não utilize o cobertor amarrado.
9. dobre a extremidade do cobertor.
10. Não utilize o cobertor numa cama regulável; se o utilizar nessas condições, certifique-se de que o cobertor ou o cabo não correm o risco de ficar presos ou bloqueados.
11. Não espete alfinetes.
12. Não utilize o cobertor húmido.
13. Não utilize o cobertor com pessoas doentes, crianças ou pessoas insensíveis ao calor.
14. O interruptor possui as seguintes posições 0 – 1 – 2 – 0. Nas posições externas "0" o aparelho

está desligado. Posição "1" mínimo. Posição "2" máximo.

15. Quando o aparelho não for utilizado, conserve-o na embalagem original, num local seco e limpo. Não coloque pesos por cima.
16. Evite que ele fique franzido.
17. Examine frequentemente o aparelho, o cabo flexível e o interruptor para detectar eventuais sinais de desgaste ou de deterioração.
18. Se detectar sinais de desgaste ou de deterioração, ou se o aparelho tiver sido mal utilizado, leve-o a um centro de assistência autorizado pelo fabricante antes de o utilizar novamente.
19. Este aparelho não se destina a um uso médico em hospitais.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Não lave a seco nem utilize solventes químicos, dado que estes produtos podem danificar o cobertor eléctrico e comprometer a sua segurança.
- Antes de lavar o aparelho ou de efectuar qualquer operação de limpeza, retire o conector do cobertor eléctrico. Lave o cobertor eléctrico à mão em água tépida a 40°C no máximo.
- Nunca mergulhe o interruptor e o cabo de alimentação em água. Se necessário, pode limpá-lo com um pano macio e ligeiramente húmido.
- Não amarrote nem torça o cobertor. Deixe-o a escorrer e estique-o sem o dobrar. Não o passe a ferro nem o utilize húmido.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις του παρόντος εγχειριδίου γιατί περιέχουν σημαντικές οδηγίες που αφορούν την ασφάλεια εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης.

Σημαντικές οδηγίες. Φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση.

Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΝΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ 89/336/ΕΟΚ ΚΑΙ ΣΤΗΝ Υ.Α. 476/92 ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ ΚΑΙ 72/23 ΚΑΙ 93/68.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι ανέπαφη και σε περίπτωση που παρουσιάζει εμφανείς βλάβες μην την χρησιμοποιείτε και απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Φυλάξτε την πλαστική σακούλα και τα άλλα στοιχεία της συσκευασίας μακριά από παιδιά.
- Η συσκευή έχει μελετηθεί και κατασκευαστεί για να λειτουργεί ως ηλεκτρική θερμοφόρα μεταξύ στρώματος και σεντονιού και κάθε άλλη χρήση πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη και κατά συνέπεια επικίνδυνη.
- Για λόγους ασφαλείας η θερμοφόρα και ο διακόπτης δεν μπορούν να ανοιχτούν.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι η τάση στην πρίζα του ρεύματος αντιστοιχεί με την τάση που αναγράφεται στην ετικέτα χαρακτηριστικών.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα όταν δεν την χρησιμοποιείτε.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο ή τη συσκευή για να αποσυνδέσετε το φις από την πρίζα του ρεύματος.
- Πριν ξαπλώσετε, συνιστάται να αποσυνδέετε το φις από την πρίζα του ρεύματος.
- Σε περίπτωση βλάβης ή ανώμαλης λειτουργίας, μην επιχειρείτε να επισκευάσετε τη συσκευή, αλλά απευθυνθείτε αμέσως στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις του κατασκευαστή.
- Σε περίπτωση επέμβασης της ασφάλειας, η επισκευή πρέπει να επιστραφεί στον κατασκευαστή ή στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις.
- Αν το ηλεκτρικό καλώδιο έχει πάθει ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το Σέρβις ή πάντως από έναν ηλεκτρολόγο, ώστε να προληφθεί πάσης φύσεως κίνδυνος.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Στρώστε τη θερμοφόρα ανάμεσα στο στρώμα και στο σεντόνι.
2. Συνδέστε το βύσμα στην υποδοχή της θερμοφόρας.
Μη βάζετε το διακόπτη κάτω από το μαξιλάρι ή τις κουβέρτες όταν χρησιμοποιείτε τη θερμοφόρα.
3. Ανά΄τε τη θερμοφόρα μια ώρα πριν ξαπλώσετε τοποθετώντας το διακόπτη στη θέση "2".
4. **Πριν ξαπλώσετε συνιστάται να σθήνεται τη συσκευή και να αποσυνδέετε το φις από την πρίζα του ρεύματος.**
5. Χρησιμοποιείτε τη θερμοφόρα μόνο με το διακόπτη που αναγράφεται πάνω στη συσκευή.
6. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο πάνω από το στρώμα, μην την χρησιμοποιείτε πάνω σε σκληρές επιφάνειες (χωρίς στρώμα, πάνω στο σομιέ, πάνω στις σανίδες ή στο πάτωμα, κλπ.)
7. Μη χρησιμοποιείτε τη θερμοφόρα διπλωμένη.
8. Μη χρησιμοποιείτε τη θερμοφόρα ζαρωμένη.
9. Μη διπλώνετε την επιφάνεια.
10. Μη χρησιμοποιείτε τη θερμοφόρα σε ρυθμιζόμενο κρεβάτι. Σε αντίθετη περίπτωση, βεβαιωθείτε ότι η θερμοφόρα ή το καλώδιο δεν μπορούν να παγιδευτούν ή να μπλοκάρουν.
11. Μη χρησιμοποιείτε παραμάνες.
12. Μη χρησιμοποιείτε τη θερμοφόρα αν είναι υγρή.
13. Μην τη χρησιμοποιείτε για ασθενείς, παιδιά ή άτομα με μειωμένη ευαισθησία στη θερμότητα.
14. Ο διακόπτης έχει τις εξής τέσσερις θέσεις: **0 – 1 – 2 – 0**. Στις ακραίες θέσεις "**0**" η συσκευή είναι οβηστή. Θέση "**1**" ελάχιστη θερμοκρασία. Θέση "**2**" μέγιστη θερμοκρασία.
15. Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, φυλάξτε

την στην αρχική της συσκευασία σε στεγνό και καθαρό χώρο. Μην την τοποθετείτε κάτω από βαριά αντικείμενα.

16. Αποφύγετε το τσαλάκωμα.
17. Ελέγχετε συχνά τη συσκευή, το καλώδιο και το διακόπτη έτσι ώστε να εξακριβώνετε εάν υπάρχουν σημάδια φθοράς ή τριβής.
18. Σε περίπτωση που εντοπίσετε σημάδια φθοράς ή τριβής ή εάν η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί σωστά, απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις του κατασκευαστή πριν την χρησιμοποιήσετε.
19. Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για ιατρική χρήση σε νοσοκομεία.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Απαγορεύεται το στεγνό καθαρισμό καθώς και η χρήση χημικών διαλυτών, καθώς τα προϊόντα αυτά μπορούν να προκαλέσουν φθορές στη θερμοφόρα και να επηρεάσουν την ασφαλή λειτουργία.
- Πριν πλύνετε τη συσκευή ή πριν από οποιαδήποτε επέμβαση καθαρισμού, αποσυνδέστε το βύσμα από τη θερμοφόρα. Πλύνετε τη θερμοφόρα στο χέρι με χλιαρό νερό σε μέγ. θερμοκρασία 40°C
- Μη βυθίζετε ποτέ το διακόπτη και το καλώδιο σε νερό. Για να τα καθαρίσετε χρησιμοποιήστε ένα μαλακό υγρό πανί.
- Μην τσαλακώνετε και μη στύβετε τη θερμοφόρα. Αφήστε την να στραγγίξει, απλώστε την χωρίς να την διπλώσετε, μη την σιδερώσετε και μην τη χρησιμοποιείτε όταν είναι υγρή.

Læs omhyggeligt de vejledende advarsler i denne håndbog, da de giver vigtige indikationer angående sikkerhed under installation, brug og vedligeholdelse.

VIGTIGE INSTRUKTIONER. OPBEVAR TIL SENERE BRUG.

DETTE APPARAT ER I OVERENSSTEMMELSE MED DIREKTIV 89/336/EØF OG D.M. 476/92 ANGÅENDE ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET OG MED DIREKTIV 72/23 OG 93/68.

ADVARSLER

- Når sengevarmeren er pakket ud af emballagen kontrolleres at den er hel. Skulle den have synlige skader, må den ikke anvendes og man bør henvende sig til kvalificeret personale for reparation.
- Efterlad ikke plastikposen og andre små genstande fra emballagen indenfor børns rækkevidde.
- Apparatet er designet og fremstillet til at fungere som et varmetæppe til at ligge på, enhver anden form for brug af denne betragtes som uhensigtsmæssig og derfor farlig.
- Af sikkerhedsmæssige grunde kan sengevarmeren og afbryderen ikke åbnes.
- Kontroller at spændingen i stikkontakten svarer til det der er angivet på sengevarmerens dataskilt, inden den kobles til strømmen.
- Kobl apparatet fra strømnettet når det ikke er i brug.
- Træk ikke i el-ledningen eller styreenheden for at trække stikket ud af stikkontakten.
- Det anbefales at tage stikket ud af stikkontakten inden man går i seng.
- I tilfælde af fejl eller unormalheder i funktionen, må der ikke repareres på apparatet. Henvend Dem straks til et af fabrikanter autoriseret servicecenter.
- I tilfælde af indgreb fra sikkerheds sikringen, skal apparatet leveres tilbage til fabrikanter eller en af dennes repræsentanter.
- Hvis forsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten eller dennes Serviceassistance eller under alle omstændigheder af en person med tilsvarende kvalifikation for at undgå enhver form for risiko.
- Brug ikke apparatet udendørs.

BRUGSANVISNINGER

1. Bred sengevarmeren ud og læg den mellem madras-sen og lagenet.
2. Sæt forbinderen ind i stikket på sengevarmeren. Undgå at lægge afbryderen under hovedpuden eller dynen mens sengevarmeren er i brug.
3. Tænd sengevarmeren en time før De går i seng. Indstil afbryderen på position "2".
4. **Det anbefales at slukke apparatet og tage stikket ud af stikkontakten inden man lægger sig.**
5. Anvend kun apparatet sammen med den type styreenhed der er angivet på apparatet.
6. Anvend kun apparatet ovenpå madrassen, ikke på hårde overflader (uden madras, på fjedre, på trælameller, på gulvet o.l.).
7. Brug ikke sengevarmeren når den er lagt sammen.
8. Brug ikke sengevarmeren hvis den er krøllet.
9. Smøg ikke overfladen op.
10. Brug ikke sengevarmeren i en regulerbar seng. Kontroller i hvertfald om tæppet eller ledningen kan sidde fast.
11. Sæt ikke nåle i sengevarmeren.
12. Brug ikke sengevarmeren hvis den er fugtig.
13. Må ikke bruges af sengeliggende svagelige personer, børn eller personer der er ufølsomme overfor varme.
14. Afbryderen kan indstilles på følgende positioner 0 – 1 – 2 – 0. I yderpositionen "0" er apparatet slukket. Position "1" er minimum. Position "2" er maksimum.

15. Hvis apparatet ikke anvendes i en længere periode, bør den opbevares i original emballage på et tørt og rent sted. Placer ikke tunge genstande ovenpå sengevarmeren.
16. Undgå at der dannes bøjninger.
17. Undersøg apparatet, dens ledning og afbryder regelmæssigt, for eventuelle tegn på slid eller beskadigelser.
18. Skulle der være tegn på slid eller beskadigelse eller hvis apparatet er blevet brug forkert, bør det undersøges på et, af fabrikanter, autoriseret servicecenter, inden det igen tages i brug.
19. Dette apparat er ikke beregnet til medicinsk brug på sygehuse.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

- Må ikke renses eller rengøres med kemiske stoffer, da disse produkter kan skade sengevarmeren og forringe sikkerheden.
- Tag forbinderen af sengevarmeren inden denne vaskes eller i det hele taget inden der foretages nogen form for rengøring på apparatet. Vask sengevarmeren i hånden i lunkent vand på max 40°.
- Kom ikke afbryderen og el-ledningen under vand. Disse ting kan ved lejlighed tørres af med en blød let fugtig klud.
- Må ikke krølles og ikke vrides. Lad sengevarmeren dryptørre og hæng den op uden at bøje den. Må ikke stryges og må ikke bruges hvis den er fugtig.

Les nøye de advarslene som finnes i denne bruksanvisningen, fordi disse gir deg viktige anvisninger når det gjelder installasjon, bruk og vedlikehold.

VIKTIGE ANVISNINGER. TA VARE PÅ DETTE FOR FRAMTIDIG BRUK.

DETTE APPARATET ER I SAMSVAR MED EEC-DIREKTIV 336/89 OG MED LOVDEKRET 476/92 OM ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET OG MED EEC-DIREKTIV 72/23 E 93/68.

ADVARSLER

- Etter at emballasjen er blitt fjernet må man forsikre seg om at apparatet er helt. I tilfelle det finnes synlige skader må man unngå å bruke apparatet, og henvende seg til kvalifiserte fagfolk for hjelp.
- Plastsekken produktet eller andre deler av emballasjen kommer i må ikke bli etterlatt innenfor barns rekkevidde.
- Apparatet er blitt utformet og produsert som underlaken, all annen bruk må ses på som uegnet og dermed farlig.
- Av sikkerhetshensyn kan verken varmelakenet eller bryteren åpnes for å se på innsiden.
- Før man kopler til apparatet må man forsikre seg om at nettspenningen er den samme som den som er angitt på merkeskiltet til produktet.
- Trekk ut kontakten når varmelakenet ikke er i bruk.
- Man må ikke trekke i ledningen eller i betjeningsenheten for å ta støpslet ut av stikkkontakten.
- Det anbefales å trekke ut kontakten før man går og legger seg.
- I tilfelle skader eller feilfunksjoner må man ikke gjøre inngrep på produktet, men henvende seg raskt til en serviceforhandler som er blitt autorisert fra produsenten.
- Dersom nødsikringen skulle bli aktivert, må produktet sendes tilbake til produsenten, eller til forhandleren.
- Hvis strømledningen er ødelagt, må den byttes ut av produsenten eller av teknisk servicesenter; og uansett av en kvalifisert person, for å unngå enhver risiko.
- Man må ikke bruke apparatet utendørs.

BRUKSANVISNING

1. Brett ut varmelakenet mellom madrassen og lakenet. Før inn koplingsenheten i kontakten på varmelakenet.
2. Unngå å legge bryteren under puter eller dyner mens den er i bruk.
3. Slå på varmelakenet en time før man skal gå til sengs, og sett bryteren i posisjon "2".
4. **Det anbefales å slå av apparatet og trekke ut kontakten før man går og legger seg.**
5. Apparatet må kun brukes sammen med en bryter av den typen som blir angitt på apparatet og som følger med ved kjøp.
6. Apparatet må kun brukes plassert over madrasser, ikke på harde overflater (uten madrass, direkte på madrassrammen, sengebunnen, gulvet eller liknende)
7. Lakenet må ikke brukes dersom det er brettet sammen.
8. Lakenet må ikke brukes dersom det krøllet/ uslett.
9. Unngå å brette overflaten omkring madrassen.
10. Unngå bruk sammen med regulerbare senger; i motsatt fall må man kontrollere at varmelakenet og ledningen ikke kan bli sittende fast eller blokkeres.
11. Unngå å føre inn nåler.
12. Unngå bruk dersom varmelakenet er fuktig.
13. Unngå bruk for personer med bevegelsehemninger, barn, eller som har nedsatt følsomhet for varme.
14. Bryteren gir mulighet for valg mellom følgende posisjoner **0 – 1 – 2 – 0**. I ytterposisjonene **"0"** vil apparatet være avslått. Posisjon **"1"** er minimum. Posisjon **"2"** er maksimum.

15. Når produktet ikke lenger er i bruk bør det oppbevares i originalemballasjen på et tørt og rent sted. Unngå å sette tunge ting oppå.
16. Unngå at det blir krøller.
17. Kontroller apparatet, ledningen og bryteren hyppig, for å oppdage eventuelle tegn til slitasje eller forringing.
18. Dersom det finnes tegn til slitasje eller forringing, eller dersom apparatet er blitt brukt feil, må det tas med til et autorisert servicesenter før man tar det i bruk igjen.
19. Dette produktet er ikke ment til medisinsk bruk i helseinstitusjoner.

RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

- Unngå kjemisk rens og all bruk av kjemiske løsemidler fordi disse kan ødelegge varmelakenet og sette sikkerheten på spill.
- Før man vasker dette produktet eller utfører enhver type rengjøringsoperasjon, må koplingsenheten trekkes ut fra varmelakenet. Vask varmelakenet for hånd i lunkent vann ved maks. 40°C
- Bryteren eller strømledningen må aldri senkes ned i vann. Disse kan ved behov tørkes av med en myk og lett fuktet klut.
- Unngå å brette eller vri lakenet, la det dryppe av og henges opp uten at det blir brettet, unngå stryking, unngå bruk så lenge varmelakenet er fuktig.

Läs noggrant igenom säkerhetsföreskrifterna som denna handbok innehåller då de ger viktiga upplysningar angående en säker installering, användning och underhåll.

VIKTIGA ANVISNINGAR. FÖRVARAS FÖR FRAMTIDA BRUK.

DENNA APPARAT ÖVERENSSTÄMMER MED DIREKTIVET 89/336/EGG OCH D.M. 476/92 OM ELEKTRO-MAGNETISK KOMPATIBILITET OCH MED DIREKTIVET 72/23 E 93/68.

VARNING

- Efter att ha tagit bort förpackningen, kontrollera att bäddvärmaren är hel. Använd den inte om det finns skador på den. Kontakta kompetent service.
- Lämna inte plastpåsen eller andra förpackningsdelar inom räckhåll för barn.
- Bäddvärmaren har förutsett och tillverkats för att fungera som ett täcke mellan bäddmadrassen och lakanet. All annan slags användning ska anses som olämplig och därmed farlig.
- Av säkerhetsskäl får bäddvärmaren och strömbrytaren inte öppnas.
- Innan bäddvärmaren kopplas, kontrollera att strömuttagets spänning motsvarar specifikationerna som anges på skylten.
- Koppla ur bäddvärmaren från nätet då den inte används.
- Dra inte i elsladden eller i kontrollenheten för att dra ut kontakten från nätuttaget.
- Det rekommenderas att dra ut kontakten från strömuttaget innan du går till sängs.
- Vid skada eller funktionsfel, manipulera inte apparaten och kontakta omedelbart en auktoriserad servicemottagning.
- Om säkringen skulle kopplas till, måste bäddvärmaren lämnas in till tillverkaren eller dennes representant.
- Om elsladden är skadad ska den för att undvika fara bytas ut av tillverkaren, dennes serviceverkstad eller annan person med motsvarande kunskaper.
- Använd inte apparaten utomhus.

BRUKSANVISNING

1. Lägg ut bäddvärmaren mellan madrassen och lakanet.
2. För in kontaktdonet i uttaget på bäddvärmaren. Undvik att placera brytaren under kudden eller täckena då den används.
3. Tänd bäddvärmaren en timma innan du går till sängs och placera brytaren på läget "2".
4. **Innan du går till sängs rekommenderas det att du stänger av apparaten och drar ut kontakten från strömuttaget.**
5. Använd apparaten endast med den typ av brytare som markerats på apparaten.
6. Använd apparaten endast ovanpå madrassen, använd den inte på hårda ytor (utan madrass, på sängbottnen, på tunnstavarna, på golvet osv.)
7. Använd den inte då den är vikt.
8. Använd den inte då den är skrynklig.
9. Vik inte in kanterna.
10. Använd den inte på en reglerbar säng. Om detta är fallet, kontrollera att täcket eller kabeln inte trasslas in eller kläms.
11. För inte in nålar.
12. Använd den inte om fuktig.
13. Använd den inte för handikappade personer, barn eller personer som är okänsliga för värme.
14. Brytaren har de följande lägena **0 - 1 - 2 - 0**. På läget "0" är apparaten släckt. Läget "1" är miniläget och "2" är maxiläget.
15. Då bäddvärmaren inte används, förvara den i

den originala förpackningen på ett torrt och rent område. Lägg inga vikter ovanpå.

16. Undvik att vika den.
17. Kontrollera regelbundet att bäddvärmaren, kabeln och brytaren inte är slitna eller skadade.
18. Om det finns tecken på slitage eller skador eller om bäddvärmaren har använts på fel sätt, överlämna den till en auktoriserad servicemottagning innan den används igen.
19. Denna bäddvärmaren har inte avsedd för medicinskt bruk på sjukhus.

RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

- Får ej kemtvättas. Använd inga kemiska lösningssmedel då dessa produkter kan skada bäddvärmaren och sätta dess säkerhet på spel.
- Innan du tvättar apparaten eller utför någon rengöring, avlägsna kontaktdonet från bäddvärmaren. Tvätta bäddvärmaren för hand i ljummet vatten på högst 40°C
- Sänk aldrig ner brytaren och nätkabeln i vatten. Denna kan göras ren med en lätt fuktig mjuk trasa.
- Skrynkla eller mangla den inte, låt den droppa av och häng upp den utan att vika den. Stryk den inte och använd den inte fuktig.

Lue tässä käyttöoppaassa olevat varoitukset huolellisesti, sillä ne antavat tärkeitä laitteen turvalliseen asennukseen, käyttöön ja huoltoon liittyviä ohjeita.

TÄRKEITÄ OHJEITA. SÄILYTÄ OHJEET TULEVAA KÄYTTÖÄ VARTEN.

TÄMÄ LAITE VASTAA EU-DIREKTIIVIN 89/336 SEKÄ SÄHKÖMAGNEETTISTA YHTEENSOPIVUUTTA KÄSITTELEVÄN LAIN 476/92 VAATIMUKSIA (72/23 - 93/68).

VAROITUKSIA

- Poista laite pakkauksestaan ja varmista, että se on moitteettomassa kunnossa. Älä käytä laitetta vaan käänny ammatihenkilön puoleen, mikäli laitteessa ilmenee näkyviä puutteita.
- Älä jätä muovipusseja tai muita pakkauksen materiaaleja tai osia lasten ulottuville.
- Laite on suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi patjan ja lakanan välissä. Kaikki muun tyyppinen käyttö katsotaan virheelliseksi ja vaaralliseksi käytöksi.
- Turvallisuussyistä lämpöpäätjää ja katkaisinta ei voida avata.
- Tarkista ennen laitteen kytkemistä sähköverkkoon, että pistorasian jännite vastaa laitteen arvokyltissä mainittua jännitettä.
- Irrota laite sähköverkosta aina silloin, kun et käytä sitä.
- Älä irrota laitetta pistorasiasta verkkojohdosta tai ohjauksyksiköstä vetämällä.
- Suosittelemme, että irrotat pistokkeen pistorasiasta aina ennen nukkumaan menoa.
- Älä yritä korjata laitetta itse, mikäli siihen tulee toimintahäiriö tai sen toiminnassa ilmenee puutteita. Ota välittömästi yhteys valmistajan valtuuttamaan huoltoliikkeeseen.
- Joissakin malleissa on erityinen turvajärjestelmä. Toimita laite välittömästi valmistajalle tai jälleenmyyjälle, mikäli yksi turvasulakkeista palaa.
- Anna vahingoittuneen virtajohdon vaihto valmistajan, valtuutetun teknisen huoltopalvelun tai vastaavan ammattipätevyyden omaavan henkilön suoritettavaksi, jotta välttyä mahdollisilta onnettomuuksilta.
- Älä käytä laitetta ulkosalla.

KÄYTTÖOHJEET

1. Levitä lämpöpäätjää patjan ja lakanan väliin.
2. Aseta liitin lämpöpäätjässä tarkoitusta varten olevaan pistorasiaan.
Älä aseta katkaisinta tyynyn tai peitteiden alle käytön aikana.
3. Kytke lämpöpäätjää päälle asettamalla katkaisin asentoon "2" noin tuntia ennen nukkumaan menoa.
4. Suosittelemme, että sammutat laitteen ja irrotat pistokkeen pistorasiasta ennen nukkumaan menoa.
5. Käytä laitetta ainoastaan laitteella osoitettua ja sen mukana toimitettua katkaisinta käyttämällä.
6. Käytä laitetta ainoastaan patjan päällä. Älä käytä sitä kovien pintojen päällä (ilman patjaa, sängyn verkon päällä, sängyn puulistojen päällä, lattian päällä jne.)
7. Älä käytä lämpöpäätjää silloin, kun se on taitettuna.
8. Käytä laitetta ainoastaan silloin, kun se on levitettyä.
9. Älä rypistä lämpöpäätjan pintaa.
10. Älä käytä säädettävissä sängyissä. Tarkista muussa tapauksessa, etteivät peite tai johto pääse taittumaan tai tarttumaan sängyn taitteisiin.
11. Älä pistele lämpöpäätjää neuloilla.
12. Älä käytä lämpöpäätjää, mikäli se on kostea.
13. Älä käytä laitetta lasten, liikuntakyvyttömiä tai sellaisten henkilöiden vuoteen lämmittämiseen, jotka eivät kykene havaitsemaan lämpöpäätjan mahdollista ylikuumenemista.
14. voit asettaa katkaisimen asentoihin 0 – 1 – 2 – 0. Katkaisimen ollessa asennossa "0" laite on sammutet-

tuna ja asennossa "1" laite toimii minimiteholla. Laite toimii maksimiteholla, kun katkaisin on asennossa "2".

15. Säilytä laitetta alkupeleisessä pakkauksessa kuivassa ja puhtaassa tilassa silloin, kun et käytä sitä. Älä sijoita painavia esineitä sen päälle.
16. Varmista, ettei lämpöpäätjää pääse taittumaan.
17. Tarkista laitteen, verkkojohdon sekä katkaisimien kunto usein, jotta voit havaita mahdolliset kulumiset tai materiaalien heikentymisestä kertovat merkit mahdollisimman nopeasti.
18. Vie laite valmistajan valtuuttamaan huoltoliikkeeseen ja älä käytä sitä, mikäli havaitset siinä kulumista tai materiaalin heikkenemistä kertovia merkkejä tai jos laitetta on käytetty virheellisesti.
19. Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sairaalakäyttöön.

PUHDISTUS JA HUOLTO

- Älä pese lämpöpäätjää kuivapesulassa tai kemiallisia liuotinaineita käyttämällä, sillä tällaiset tuotteet voisivat vahingoittaa patjaa ja heikentää sen turvallisuuden.
- Irrota liitin lämpöpäätjasta aina ennen sen pesun tai muun puhdistuksen aloittamista. Pese lämpöpäätjää kädenlämpöisessä, korkeintaan 40°C asteisessa vedessä.
- Älä upota katkaisinta tai verkkojohtoa koskaan veteen. Voit puhdistaa kyseiset osat tarvittaessa pehmeää ja kostea pyyhettä käyttämällä.
- Älä rypistä tai väännä lämpöpäätjää. Anna veden valua ja levitä patja tasaiselle alustalle. Älä siliä lämpöpäätjää tai käytä sitä silloin, kun se on vielä kostea.

Figyelmesen olvassa el a használati utasításban foglaltakat, mert azok fontos tudnivalókkal szolgálnak a biztonságos telepítéshez, kezeléshez és karbantartáshoz.

Fontos tudnivalók. Rizze meg, hogy a jövőben is tanulmányozhassa.

A KÉSZÜLÉK MEGFELEL AZ ELEKTROMÁGNESES ÖSSZEFÉRHETŐSÉGRE VONATKOZÓ 89/336/EGK IRÁNYELVNEK ÉS A 476/92. OLASZ MINISZTERI RENDELETNEK ÉS A VONATKOZÓ 72/23 ÉS 93/68.

FIGYELMEZTETÉSEK

- A csomagolás eltávolítása után győződjön meg a készülék épségéről. Látható sérülések esetén ne használja a készüléket és forduljon szakemberhez.
- Ne hagyja a műanyagzacskót vagy a csomagolás többi részét gyerekek közelében.
- A készüléket ágybetétnek tervezték és gyártották. Minden más célra történő használata helytelen és veszélyes.
- Az ágyemelegítő és a kapcsoló biztonsági okokból nem nyitható ki.
- A készülék bekötése előtt győződjön meg, hogy a hálózati csatlakozóaljzat feszültsége megegyezik a készülék adattábláján feltüntetett értékkel.
- Kapcsolja le a készüléket az elektromos hálózatról, amikor nem használja.
- Ne a tápvezeték vagy a kezelőegység megrántásával húzza ki a villásdugót a hálózati csatlakozóaljzattól.
- Azt tanácsoljuk, hogy lefekvés előtt húzza ki a dugót a hálózati csatlakozóaljzattól.
- Műszaki hiba vagy rendellenes működés esetén ne nyúljon a készülékhez és azonnal forduljon egy, a gyártó által feljogosított márkaszervizhez.
- A hőkioldó biztosítéknak kioldása esetén a készüléket vissza kell vinni a gyártóhoz vagy annak egy kerekselelmi képviselőjéhez.
- A tápvezeték károsodása esetén a cserét a gyártó, vagy márkaszervize, illetve kizárólag egy hasonló szakképesítéssel rendelkező személy végezheti el a biztonságos használat érdekében.
- A takarót ne használja a szabadban.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. Terítse le az ágyemelegítőt a matrac és a lepedő közé.
2. Illessze be a csatlakozót az ágyemelegítőn található dugaszoló aljzatba.
3. Használat közben ne tegye a kapcsolót a párna vagy takaró alá.
4. A **"2"** állásba helyezve, lefekvés előtt egy órával kapcsolja be az ágyemelegítőt.
5. **Azt tanácsoljuk, hogy lefekvés előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a dugót a hálózati csatlakozóaljzattól.**
6. A készüléket csak az azon megjelölt kapcsolóval használja.
7. Az ágyemelegítőt csak a matracra helyezve használja, ne használja merev, kemény felületeken (matrac nélkül, a gyárcsón vagy az ágydeszkán, a padlón, stb.)
8. Ne használja, amikor össze hajtva.
9. Ne használja, amikor össze van gyűrve.
10. Ne használja a takarót az ágy szélei alá.
11. Ne használja kihúzható ágyon; ellenkező esetben ellenőrizze, hogy a takaró vagy a vezeték ne csipődjön vagy szoruljon be az ágyba.
12. Ne tegyen biztosítótűt a takaróba.
13. Ne használja a takarót, ha nedves.
14. Ne használja gyermekek, csecsekvőképtelen vagy hőre érzéketlen személyek esetében.
15. A kapcsoló a **0 – 1 – 2 – 0** állásba helyezhető. A külső **"0"** állásban a készülék ki van kapcsolva. Az **"1"** állás a minimum, a **"2"** állás a

maximum hőfok.

15. Amikor nem használja a készüléket, tegye vissza az eredeti csomagolódobozba és száraz, tiszta helyen tárolja. Ne helyezzen rá súlyokat.
16. Kerülje, hogy a takarón gyűrődések keletkezzenek.
17. Gyakran ellenőrizze a készüléket, a flexibilis vezetékét és a kapcsolót az esetleges kopások és elhasználódás megállapítására.
18. Kopás vagy elhasználódás jeleinek észlelése esetén vagy akkor, ha a készüléket helytelenül kezelték, a további használat előtt vigye el egy, a gyártó által feljogosított márkaszervizbe.
19. A készülék nem alkalmas orvosi célokra, kórházakban való használatra.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- Ne alkalmazzon száraz tisztítást és oldószereket, mert károsíthatják az ágyemelegítőt és veszélyeztethetik annak biztonságos működését.
- A készülék mosása vagy bármilyen tisztítási művelet előtt távolítsa el a csatlakozót az ágyemelegítőről. Az ágyemelegítőt kézzel, max. 40°C-os vízben mossa.
- Ne mártsa vízbe a kapcsolót és a tápvezetékét. Szükség esetén ezeket egy puha, enyhén nedves ruhával tisztítsa.
- Ne gyűrje össze és ne csavarja ki a takarót, hanem hagyja belőle kicsorogni a vizet és akassza fel anélkül, hogy összehajtaná. Ne vasalja és ne használja nedvesen.

Pozorně prostudovat upozornění obsažená v tomto návodu, obsahují důležité informace týkající se bezpečnosti při instalaci, používání a údržbě.

Důležité informace. Uschovat pro pozdější použití.

TENTO PŘÍSTROJ ODPOVÍDÁ NAŘÍZENÍM DIREKTIVY 89/336/EU A MIN.DEKRETU 476/92 O ELEKTROMAGNETICKÉ SLUČITELNOSTI A 72/23 A 93/68.

UPOZORNĚNÍ

- Po vybalení elektrospotřebiče zkontrolujte, zda je výrobek neporušený. V případě pochybností jej nepoužívejte a obraťte se pouze na kvalifikovaný personál.
- PVC sáček ve kterém je výrobek zabalený nesmí být ponechán v dosahu dětí. Může být zdrojem nebezpečí.
- Spotřebič byl vyvinut a vyroben k použití jako spodní vyhřívací poduška v lůžku, jakékoliv jiné jeho použití je třeba považovat za nevhodné a tedy i nebezpečné.
- Z důvodů bezpečnosti nesmí být vypínač ani poduška rozebírány.
- Před zapojením spotřebiče je třeba zkontrolovat, zda napětí v síti odpovídá hodnotě uvedené na štítku spotřebiče.
- Není-li spotřebič používán, odpojte jej od přírodního zdroje.
- K vytažení zástrčky ze zásuvky netahejte za přírodní šňůru elektrického proudu.
- Před ulehnutím doporučujeme vytáhnout zástrčku ze zásuvky el. proudu.
- V případě poruchy či vadného chodu nemanipulovat se spotřebičem a obrátit se na servisní středisko autorizované výrobcem.
- V případě zásahu bezpečnostní pojistky, musí být spotřebič odeslán výrobcí nebo jeho zástupci.
- Výměnu poškozeného přípojného kabelu musí provést výrobce nebo výrobcem pověřené servisní středisko, anebo kvalifikovaný odborník, aby se předešlo veškerému riziku.
- Nepoužívat spotřebič venku.

NÁVOD K POUŽITÍ

- Rozložit podušku mezi matraci a prostěradlo.
- Vložit konektor do příslušné zástrčky v podušce. Během používání nesmí být vypínač umístěn pod polštářem či pod pokrývkou.
- Zapnout podušku hodinu před ulehnutím a umístit vypínač do polohy "2".
- Před ulehnutím doporučujeme vypnout spotřebič a vytáhnout zástrčku ze zásuvky el. proudu.**
- Pro spotřebič používat pouze typ ovládacího zařízení, který je vyražen na spotřebiči.
- Používat spotřebič pouze položený na matraci, nepoužívat jej na tvrdé podložce (bez matrace, na dřevěných listách, na podlaze apod.)
- Nepoužívat podušku přeloženou.
- Nepoužívat podušku pokrčenou.
- Neohrnovat povrch.
- Nepoužívat na nastavitelném lůžku; v opačném případě zkontrolovat, zda poduška nebo přírodní šňůra nemohou zůstat zablokovány nebo sevřeny.
- Nepoužívat špendlíky.
- Nepoužívat ve vlhkém prostředí.
- Nepoužívat pro nehybné osoby, děti a osoby které necítí teplotní změny.
- vypínač má následující volitelné polohy 0 – 1 – 2 – 0. V krajních polohách "0" zůstává přístroj vypnutý. Poloha "1" minimum. Poloha "2" maximum.

- Pokud není přístroj používán, uschovejte jej do originálního obalu na suchém a čistém místě. Nepokládejte na něj těžké předměty.
- Zabraňte vytváření ohybů.
- Pravidelně kontrolujte spotřebič, jeho přírodní šňůru a vypínač tak, aby jejich případné poškození bylo závčas zjištěno.
- Pokud se na spotřebiči projeví známky poškození či opotřebení anebo došlo k nevhodnému použití spotřebiče, je třeba před jakýmkoliv jeho dalším použitím nechat provést jeho kontrolu v autorizovaném středisku.
- Použití tohoto spotřebiče není vhodné k medicínskému použití a v nemocnicích.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Neprovádět chemické čištění, nečistit chemickými rozpouštědly, tyto prostředky mohou mít negativní vliv na bezpečnost.
- Před začátkem praní spotřebiče a před jakýmkoliv jeho čištěním je třeba z podušky odstranit konektor. Praní podušky se provádí ručně, v prací lázni o teplotě max. 40°C.
- Nikdy neponořovat konektor a přírodní šňůru do vody. Je možné provést jejich čištění podle potřeby navlhčeným měkkým hadříkem.
- Nepřekládat, nekroutit, nechat okapat a pověsit bez ohýbání, nežehlít, nepoužívat podušku vlhkou.

Należy uważnie przeczytać uwagi zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi, ponieważ zawierają istotne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa instalowania, użytkowania i konserwacji urządzenia.

Ważne instrukcje. Zachować do dalszego użytku.

NINIEJSZE URZĄDZENIE JEST ZGODNE Z DYREKTYWĄ 89/336/CEE I Z DEKRETEM Z MOCĄ USTAWY 476/92 DOTYCZĄCYM ZGODNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ I 72/23 I 93/68.

WAŻNE UWAGI

- Po rozpakowaniu urządzenia należy upewnić się, czy jest ono kompletne i w nienaruszonym stanie. W przypadku wyraźnego uszkodzenia urządzenia nie należy go używać, lecz zwrócić się do wykwalifikowanego personelu.
- Nie należy zostawiać plastikowej torebki ani innych elementów opakowania w zasięgu dzieci.
- Urządzenie zostało opracowane i skonstruowane do stosowania na łóżku między materacem a prześcieradłem. Wszelkie inne zastosowania uważa się za niewłaściwe i wobec tego niebezpieczne.
- Ze względów bezpieczeństwa nagrzewacza i wyłącznika nie należy otwierać.
- Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej.
- Wyłączyć urządzenie z sieci zasilającej, jeżeli nie jest używane.
- Nie pociągać za przewód zasilający ani jednostkę sterującą w celu wyjęcia wtyczki z gniazdka.
- Zaleca się wyjęcie wtyczki z gniazdka przed położeniem się do łóżka.
- W przypadku awarii lub nieprawidłowego działania urządzenia nie należy go naprawiać lecz natychmiast zwrócić się do autoryzowanego przez producenta serwisu technicznego.
- W przypadku zadziałania bezpiecznika urządzenie należy zwrócić producentowi lub jego przedstawicielowi.
- W przypadku uszkodzenia kabla jego wymiany może dokonać producent lub jego serwis techniczny bądź osoba o odpowiednich kwalifikacjach w celu uniknięcia wszelkiego ryzyka.
- Nie stosować urządzenia na świeżym powietrzu.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

- Umieścić nagrzewacz między materacem a prześcieradłem.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka przewidzianego w nagrzewaczu.
- Starać się, by wyłącznik nie znalazł się pod poduszką lub pod kołdrą w trakcie użytkowania.
- Wyłączyć nagrzewacz na godzinę przed położeniem się do łóżka ustawiając wyłącznik w pozycji "2".
- Przed położeniem się do łóżka zaleca się wyłączenie urządzenia i wyjęcie wtyczki z gniazdka wtyczkowego.**
- Należy korzystać z nagrzewacza wyłącznie za pomocą wyłącznika wskazanego na nagrzewaczu.
- Używać nagrzewacza tylko na materacu, nie kłaść go na powierzchniach twardych (bez materaca, na stelażu, na ramie łóżka, na podłodze, etc.)
- Nie stosować nagrzewacza, jeżeli jest złożony.
- Nie stosować nagrzewacza, jeżeli jest wymięty.
- Nie podwijać górnej warstwy nagrzewacza.
- Nie stosować urządzenia na łóżku regulowanym. W przeciwnym wypadku, sprawdzić czy nagrzewacz lub przewód zasilający nie zostały uwieszone lub zablokowane.
- Nie używać szpilek.
- Nie stosować nagrzewacza, jeżeli jest wilgotny.
Nie stosować dla osób niepełnosprawnych, dzieci lub osób nie odczuwających nadmiernego ciepła.
- Wyłącznik przewiduje następujące pozycje **0 – 1 – 2 – 0**. W pozycjach krańcowych "**0**" urządzenie jest wyłączone. Pozycja "**1**" jest pozycją minimalną.

Pozycja "**2**" jest pozycją maksymalną.

- Jeżeli urządzenie nie jest używane, należy je przechowywać w oryginalnym opakowaniu w suchym i czystym miejscu. Nie umieszczać na nim żadnych ciężarów.
- Unikać zaginania nagrzewacza.
- Często sprawdzać urządzenie, jego przewód i wyłącznik w celu wykrycia ewentualnych śladów zużycia lub zniszczenia.
- W przypadku stwierdzenia śladów zużycia lub zniszczenia lub jeżeli urządzenie było nieprawidłowo używane, przed kolejnym użyciem należy je dostarczyć do autoryzowanego przez producenta serwisu technicznego.
- Niniejsze urządzenie nie zostało przewidziane do użytku szpitalnego.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Nie czyścić na sucho i nie stosować chemicznych rozpuszczalników, ponieważ mogłyby one uszkodzić nagrzewacz i zagrozić bezpieczeństwu jego użytkowania.
- Przed myciem urządzenia lub przed wykonaniem jakiegokolwiek operacji czyszczenia, z nagrzewacza należy wyjąć wtyczkę. Urządzenie umyć ręcznie w letniej wodzie (maks. temperatura 40°C).
- Nigdy nie zanurzać w wodzie wyłącznika i przewodu zasilającego. W razie potrzeby przewód można oczyścić miękką i lekko wilgotną szmatką.
- Nie miąć, nie wykręcać nagrzewacza, pozwolić, by sam obciekał, rozłożyć go bez składania, nie prasować, nie używać, jeżeli jest wilgotny.

Прочетете внимателно предупрежденията в настоящия наръчник, тъй като посочват важни указания относно безопасността на инсталиране, на употреба и на поддържането в изправност.

Важни указания. Съхранете за бъдеща употреба.

УРЕДЪТ ОТГОВАРЯ НА НАРЕДБАТА 89/336/ЕИО И НА М. Н. 476/92 ЗА ЕЛЕКТРОМАГНИТНАТА СЪВМЕСТИМОСТ И 72/23 И 93/68.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- След като махнете опаковката, уверете се, че уредът е цялостен и при видими повреди, не го употребявайте, а се обърнете към специализирания персонал.
- Не оставяйте пластмасовата торбичка или други части от опаковката до достъпа на деца.
- Уредът е проектиран и произведен за да функционира като долна завивка, всякаква друга употреба трябва да се зачита като неправилна и съответно опасна.
- Поради причини за безопасност, затоплящата завивка и превключвателят не могат да се отварят.
- Преди да включите уреда, проверете дали напрежението в електрическите контакти отговаря на указаното върху табелката с данните.
- Изключвайте уреда от електрическата мрежа, ако не се използва.
- Не дърпайте кабела за захранване или блока за управление, за да изключите кабела от електричеството.
- Съветваме Ви да изключвате кабела от електрическия контакт преди да си легнете да спите.
- При повреда или при аномалии във функционирането, не поправяйте сами уреда, а се обърнете незабавно към ототризирания от производителя сервис.
- При включването на предпазния бушон уредът трябва се върне на производителя или на неговия агент.
- Ако кабелът за захранване или превключвателят са повредени, те трябва да се заменят единствено в оторизирани от производителя центрове за техническа помощ.
- Не употребявайте уреда отворен.

УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

1. Разгънете затоплящата завивка между дюшека и чаршафа.
Включете съединителя в предвидения върху затоплящата завивка контакт.
2. Избягвайте да поставяте превключвателя под възглавницата или завивките при употреба.
3. Включете затоплящата завивка един час преди да си легнете, като поставите превключвателя в положение «2».
4. **Преди да си легнете, съветваме Ви да изключите уреда и да извадите щепсела от електрическия контакт.**
5. Употребявайте уреда само с механизма за управление, маркиран върху самия уред.
6. Употребявайте уреда единствено отгоре върху дюшека, не го употребявайте върху твърди повърхности (без дюшек, върху мрежата, върху ламелите на подматрачните рамки, върху пода и т.н.)
7. Не употребявайте ако е прегъната.
8. Не употребявайте ако е измачкана.
9. Не подвивайте повърхността.
10. Не употребявайте върху регулируеми легла; в противен случай, уверете се, че завивката или кабелът няма да се прихванат или да се блокират.
11. Не поставяйте карфици.
12. Не употребявайте ако е влажна.
13. Не употребявайте за неподвижни лица, за деца или за лица, нечувствителни към топлината.
14. Превключвателят предвижда следните положения 0 – 1 – 2 – 0. Във външните

положения «0» уредът е изключен. Положение «1» минимално. Положение «2» максимално.

15. Ако уредът не се употребява, съхранявайте го в оригиналната опаковка на сухо и чисто място. Не поставяйте отгоре тежки предмети.
16. Избягвайте образуването на гънки.
17. Проверявайте редовно уреда, шнура и превключвателя му, за да проверите евентуално дали не е изхабен.
18. Ако са на лице признаци, че е изхабен или ако уредът е използван зле, занесете го в оторизирания от производителя център преди всякаква друга употреба.
19. Този уред не е предвиден за медицинска употреба в болниците.

ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ

- Не почиствайте на химическо чистене, нито употребявайте химически препарати, тъй като тези изделия биха могли да повредят затоплящата завивка и да компрометират безопасността.
- Преди да измиете уреда или преди което и да е действие по почистването, извадете съединителя от затоплящата завивка. Мийте затоплящата завивка на ръка в топла вода до 40 °C макс.
- Не потапяйте никога превключвателя и захранващия кабел във вода. Той би могъл да се почисти, ако е нужно, с мека и леко навлажнена кърпа.
- Не мачкайте, не усуквайте, оставете да утече и протрийте без да я изстисквате, не гладете, не употребявайте ако е влажна.

Тщательно изучите предупреждения, содержащиеся в настоящей инструкции, так как в них содержится важная информация, касающаяся безопасности при установке и эксплуатации.

Инструкция. Сохраните для последующего использования

ДАННЫЙ ПРИБОР СООТВЕТСТВУЕТ ДИРЕКТИВЕ ЕС 89/336/СЕЕ И ЗАКОНОДАТЕЛЬНОМУ ДЕКРЕТУ 476/92 ОБ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ И 72/23 И 93/68.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- После того, как снята упаковка убедитесь в целостности прибора и, в случае видимых повреждений, не пользуйтесь им, и обратитесь к квалифицированному персоналу.
- Не оставляйте пластиковый пакет и другие части упаковки в зоне досягаемости детьми.
- Прибор разработан и изготовлен для того, чтобы укладывать на матрас, любое другое использование считается не соответствующим и поэтому опасным.
- По соображениям безопасности термоодеяло и выключатель не могут быть разобраны.
- До подключения прибора к электроэнергии убедитесь, что напряжение в электросети соответствует указанному на этикетке.
- Когда прибор не используется, отключайте его от сети.
- Не вынимайте вилку из розетки электропитания, потянув за провод или устройство управления.
- Рекомендуются до того, как лечь спать вынуть вилку из розетки электропитания.
- В случае неисправности или неработоспособности не разбирайте прибор, а сразу же обратитесь в уполномоченный производителем центр технического обслуживания.
- В случае работы защитного устройства прибор должен быть возвращен производителю прибора или его представителю.
- Если шнур электропитания или выключатель повреждены, они могут быть заменены только в центре технического обслуживания, уполномоченном производителем.
- Не используйте прибор вне помещений.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Положите термоодеяло между матрасом и простыней.
2. Вставьте разъем в розетку на термоодеяле.
3. Во время использования не кладите выключатель под подушку или покрывало.
4. Включите термоодеяло за час до того, как лечь в постель, установив выключатель в положение "2".
5. **До того, как лечь в постель рекомендуем выключить прибор и вынуть вилку из розетки электропитания.**
6. Пользуйтесь прибором только с устройства управления, тип которого указан на приборе.
7. Кладите прибор только на матрас, не используйте твердых поверхностей (без матраса, на сетке, на досках, на полу и т.д.).
8. Не используйте термоодеяло в сложенном состоянии.
9. Не загибайте края.
10. Не используйте термоодеяло на регулируемой кровати, в противном случае убедитесь, что одеяло или шнур не могут быть зацеплены или защемлены.
11. Не вставляйте в термоодеяло булавок.
12. Не пользуйтесь термоодеялом, если оно влажное.
13. Не используйте термоодеяло для обездвиженных людей, детей или людей не чувствительных к горячему.
14. Выключатель имеет следующие позиции: **0-1-**

2-0. В крайнем положении "0" прибор выключен. Положение "1" – минимум. Положение "2" – максимум.

15. Когда прибор не используется, храните его в оригинальной упаковке в сухом и чистом месте. Не кладите на него тяжелые вещи.
16. Избегайте образования складок.
17. Регулярно осматривайте прибор, шнур и выключатель в поисках следов износа или повреждения.
18. Если появились следы износа или повреждения или прибор использовался неправильно, прежде, чем использовать снова отнесите его в уполномоченный производитель сервисный центр.
19. Данный прибор не предназначен для медицинского использования в больницах.

ОЧИСТКА И УХОД

- Не чистите в химчистке и не пользуйтесь растворителями, так как они могут повредить термоодеяло или уменьшить его безопасность.
- До стирки прибора или выполнения любой операции по очистке, выньте разъем из термоодеяла. Стирайте термоодеяло руками в теплой воде с температурой макс. 40°C
- Ни в коем случае не погружайте выключатель и шнур питания в воду. При необходимости он может быть очищен мягкой и слегка влажной тканью.
- Не мните, не отжимайте, дайте воде стечь и разложите одеяло, не складывая, не гладьте, не пользуйтесь, пока не высохло.

Citiți cu atenție avertismentele conținute în prezentul caiet întrucât furnizează importante indicații privind securitatea în instalație, folosire și întreținere.

Instrucțiuni importante. Păstrați-o pentru viitoarele folosiri.

ACEST APARAT ESTE CONFORM CU DIRECTIVA 89/336/CEE ȘI CU D.M. 476/92 PRIVIND COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETICĂ ȘI 72/23 ȘI 93/68.

AVERTISMENTE

- După ce ați scos ambalajul, asigurați-vă de integritatea aparatului, iar în cazul unor deteriorări vizibile nu-l utilizați și adresați-vă personalului calificat.
- Nu lăsați sacul de plastic sau alte părți ale ambalajului la îndemâna copiilor.
- Aparatul a fost conceput și construit pentru a funcționa ca pătură pentru dedesubt, orice alt tip de folosință este considerată improprie și deci periculoasă.
- Pentru motive de securitate pătura termică și întrerupătorul nu pot fi desfăcute.
- Înainte de a racorda aparatul asigurați-vă dacă tensiunea prezentă în priza de curent corespunde cu cea indicată în datele de pe plăcuță.
- Întrerupeți aparatul de la rețeaua de alimentare atunci când nu-l utilizați.
- Nu trageți cablul de alimentare sau unitatea de comandă pentru a scoate ștecherul din priza de curent.
- Recomandăm scoaterea ștecherului din priza de curent înainte de a vă culca.
- În caz de defecțiune sau funcționare anormală, nu violați aparatul și adresați-vă imediat unui centru de asistență autorizat de către constructor.
- În cazul intervenției siguranței fuzibile, aparatul trebuie adus înapoi constructorului sau unui agent al său.
- Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit de către producător sau de serviciul său de asistență tehnică, sau în orice caz de către o persoană cu calificare similară, astfel încât să se prevină orice fel de riscuri.
- Nu utilizați aparatul în locuri deschise.

INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE

1. Întindeți pătura termică între saltea și cearșaf.
2. Introduceți conectorul în priza prevăzută în pătura termică.
Evitați să puneți întrerupătorul sub pernă sau sub plapumă în timpul folosirii.
3. Aprindeți pătura termică cu o oră înainte de a vă culca punând întrerupătorul în poziția "2".
4. **Înainte de a vă culca vă recomandăm să stingeți aparatul și să scoateți ștecherul din priza de curent.**
5. Utilizați aparatul numai cu dispozitivul de comandă de tipul celui marcat pe aparat.
6. Utilizați aparatul numai deasupra saltelei, nu-l utilizați pe suprafețe rigide (fără saltea, pe somieră, pe doagele somierei, pe podea, etc.)
7. Nu-l folosiți când este împăturit.
8. Nu-l folosiți când este șifonat.
9. Nu îndoiți suprafața.
10. Nu-l folosiți pe un pat reglabil: în caz contrar, fiți atenți ca pătura sau cablul să nu fi rămas agățate sau blocate.
11. Nu introduceți ace.
12. Nu-l folosiți dacă este umed.
13. Nu-l folosiți pentru persoane infirme, copii sau persoane insensibile la căldură.
14. Întrerupătorul prevede următoarele poziții **0 – 1 – 2 – 0**. În pozițiile laterale "**0**" aparatul este stins. Poziția "**1**" minimum. Poziția "**2**" maximum.

15. Atunci când aparatul nu este utilizat, păstrați-l în ambalajul original la loc uscat și curat. Nu așezați deasupra greutăți.
16. Evitați producerea cutelor.
17. Examinați deseori aparatul, cablul său flexibil și întrerupătorul, pentru a verifica eventualele semne de uzură sau deteriorare.
18. Dacă există aceste semne de uzură sau deteriorare sau dacă aparatul a fost utilizat în mod greșit, duceți-l la un centru de asistență autorizat de constructor înainte de orice altă folosire ulterioară.
19. Acest aparat nu este prevăzut pentru folosirea medicală în spitale.

CURĂȚIREA ȘI ÎNȚEȚINEREA

- Nu-l spălați în curățătorie și nu folosiți solvenți chimici, întrucât aceștia ar putea deteriora pătura termică și a-i compromite securitatea.
- Înainte de a spăla aparatul sau de a efectua orice operație de curățire, scoateți conectorul din pătura termică. Spălați pătura termică de mână în apă caldă de max. 40°C.
- Nu introduceți niciodată întrerupătorul sau cablul de alimentare în apă. Acesta poate fi curățat la nevoie cu o cârpă moale și puțin umedă.
- Nu-l șifonați, nu-l storceți, lăsați-l să se scurgă și întindeți-l fără a-l îndoi, nu-l călcați, nu-l folosiți dacă este umed.

Pozorne si prečítajte všetky upozornenia v tomto návode, ktoré udávajú dôležité informácie o bezpečnej inštalácii, použití a údržbe.

Dôležitý návod. Uchovajte pre ďalšie použitie.

TENTO PRÍSTROJ JE V SÚLADE SO SMERNICOU 89/336/CEE ED A S D.M. 476/92 O ELEKTROMAGNETICkej ZHODNOSTI (72/23 - 93/68).

UPOZORNENIA

- Po vybalení prístroja skontrolujte jeho stav, v prípade viditeľného poškodenia ho nepoužite, ale sa obráťte na na kvalifikovanú osobu.
- Sáčok z umelej hmoty a iné časti obalu držte mimo dosah detí.
- Prístroj bol navrhnutý a vyrobený ako spodná deka. Každé iné použitie je neprimerané a preto nebezpečné.
- Z bezpečnostných dôvodov vyhrievacia deka a vypínač nesmú byť otvorené.
- Pred napojením prístroja na elektrickú sieť sa ubezpečte, či sa jej napätie zhoduje s napätím, uvedenom na štítku.
- Keď prístroj nepoužívate, odpojte ho z elektrickej siete.
- Zástrčku nevyťahujte zo zásuvky ťahaním elektrickej šnúry alebo povelového prvku.
- Pred uložením sa do postele doporučujeme vytiahnuť zástrčku zo zásuvky.
- V prípade poruchy, alebo anomálie sa prístroj nesnažte opraviť ale obráťte sa na poverený technický servis.
- V prípade zásahu bezpečnostnej poisťky vráťte prístroj výrobcovi alebo jeho dilerovi.
- Poškodený napájací kábel musí vymeniť výrobca, jeho technická servisná služba, alebo osoba, ktorá má príslušnú kvalifikáciu. Tak sa zabráni veškerému riziku.
- Nepoužívajte prístroj vo vonkajšom prostredí.

NÁVOD K POUŽITIU

- Natiahnite vyhrievaciu deku medzi matrac a plachtu.
- Zasuňte prípojku do zásuvky vyhrievacej deky. Vypínač počas použitia nekladte pod vankúš alebo prikrývku.
- Vyhrievaciu deku zapnite hodinu pred uložením sa do postele; vypínač dajte do polohy "2".
- Pred uložením sa do postele doporučujeme prístroj vypnúť a vytiahnuť zástrčku zo zásuvky.**
- Prístroj používajte iba spolu s ovládačom značky, ktorá je uvedená na samotnom spotrebiči.
- Prístroj používajte iba ak je položený na matraci, nepoužívajte ho položený na tvrdom povrchu (bez matraca, na rošte, na lamelách konštrukcie, na podlahe a pod.)
- Nepoužívajte keď je vyhrievacia deka zložená.
- Nepoužívajte keď je vyhrievacia deka pokrčená.
- Povrch nezahýbajte.
- Nepoužívajte na regulovateľnej posteli; v opačnom prípade skontrolujte, či sú vyhrievacia deka alebo elektrická šnúra voľne uložené a nemôžu byť zaseknuté alebo zablokované.
- Nešpendlíkujte.
- Nepoužívajte, keď je vlhká.
- Nepoužívajte u lôžkových pacientoch, detí, alebo u osôb necitlivých na teplo.
- vypínač má tieto polohy: **0 – 1 – 2 – 0**. U vonkajších polohách "0" je prístroj vypnutý. Poloha "1" minimum. Poloha "2" maximum.
- Keď prístroj nepoužívate, uskladňujte ho v jeho

pôvodnom obale na suchom a čistom mieste. Nekladte naňho ťažké predmety.

- Zabráňte tvoreniu záhybov.
- Prístroj, elektrickú šnúru a vypínač pravidelne kontrolujte, aby ste mohli zistiť prípadné opotrebovanie alebo poškodenie.
- Keď zistíte, že prístroj je opotrebovaný, poškodený, alebo bol nesprávne použitý ďalej ho nepoužívajte a zanešte ho do servisu, udaného výrobcou.
- Tento prístroj nie je pre lekárske účely v nemocniciach.

ČISTENIE A ÚDRŽBA

- Nedávajte do čistiarne a nepoužívajte chemické prípravky; tieto by mohli poškodiť vyhrievaciu deku a narušiť jej bezpečnosť.
- Pred práním vyhrievacej deky alebo pred jej akýmkoľvek čistením odpojte prípojku. Vyhrievaciu deku perte v rukách vo vlažnej, max. 40°C vode.
- Elektrickú šnúru a vypínač nikdy nanamáčajte. V prípade potreby ich môžete čistiť mäkkou, vlhkou handrou.
- Vyhrievaciu deku nekrčte a nežmýčajte. Nechajte ju odkvapkať a zaveste ju bez skladania, nežehlite a vlhkú ju nepoužívajte.

Pažljivo pročitajte upozorenja navedena u ovoj knjižici, jer sadrže važne napomene o sigurnosti pri postavljanju, uporabi i održavanju uređaja.

Važne upute. Sačuvajte za buduću uporabu.

OVAJ UREĐAJ U SKLADU JE S PROPISIMA 89/336/CEE I 476/92 KOJI REGULIRAJU ELEKTROMAGNETSKU KOMPATIBILNOST (72/23 - 93/68).

UPOZORENJA

- Nakon što ste uklonili ambalažu, provjerite je li uređaj neoštećen. U slučaju vidljivih oštećenja, nemojte ga koristiti i obratite se kvalificiranom stručnjaku.
- Plastičnu vrećicu i druge dijelove ambalaže ne ostavljajte na dohvata ruke djece.
- Uređaj je namijenjen kao pokrivač madraca. Svaka druga uporaba smatra se neprikladnom i stoga opasnom.
- Grijač kreveta i prekidač ne smiju se otvarati iz sigurnosnih razloga.
- Prije priključivanja uređaja u električnu mrežu, provjerite odgovara li napon mreže naponu označenom na pločici s tehničkim podacima.
- Kad se uređaj ne koristi, isključite ga iz napajanja.
- Ne povlačite kabel za napajanje ili dio s prekidačem da biste iskopčali uređaj iz struje.
- Savjetujemo da iskopčate utikač iz utičnice prije nego legnete.
- U slučaju kvara ili neispravnog rada nemojte otvarati uređaj i odmah se obratite servisnom centru ovlaštenom od proizvođača.
- U slučaju aktiviranja sigurnosnog prekidača, uređaj valja vratiti proizvođaču ili ovlaštenom distributeru.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, treba ga zamijeniti proizvođač, ovlašteni servis ili kvalificirani slučaj, kako bi se izbjegao svaki rizik od nezgode.
- Ne upotrebljavajte uređaj na otvorenom.

UPUTE ZA UPORABU

1. Rastegnite pokrivač između madraca i plahte.
2. Ukopčajte konektor u kontakt na pokrivaču. Tijekom uporabe izbjegavajte stavljati prekidač ispod jastuka ili prekrivača.
3. Uključite grijač kreveta jedan sat prije nego legnete tako da prekidač stavite u položaj "2".
4. **Savjetujemo da prije nego legnete isključite uređaj i iskopčajte utikač iz električne utičnice.**
5. Pokrivač upotrebljavajte isključivo s tipom prekidača označenim na uređaju.
6. Pokrivač koristite isključivo na madracu, ne upotrebljavajte ga na tvrdim površinama (bez madraca, na metalnoj mreži, na podnicama, na podu itd.)
7. Pokrivač nemojte koristiti presavijen.
8. Pokrivač nemojte koristiti zgužvan.
9. Nemojte presavijati rubove pokrivača.
10. Pokrivač nemojte upotrebljavati na sklopivom krevetu; u suprotnom pazite da pokrivač i kabel ne ostanu uklješteni ili blokirani.
11. Ne stavljajte pribadače.
12. Ne upotrebljavajte ako je vlažno.
13. Ne koristite za bolesnike, djecu ili osobe koje nisu osjetljive na toplinu.
14. Prekidač ima položaje **0 – 1 – 2 – 0**. U krajnjim položajima **"0"** uređaj je isključeno. Položaj **"1"** minimum. Položaj **"2"** maksimum.
15. Kad se uređaj ne koristi, spremite ga u origi-

nalnu ambalažu na suho i čisto mjesto. Nemojte ga pokrivati teškim predmetima.

16. Izbjegavajte stvaranje pregiba.
17. Redovito pregledavajte uređaj, savitljivi kabel i prekidač da biste mogli uočiti eventualne znakove istrošenosti.
18. Ako uočite znakove istrošenosti ili je uređaj loše upotrebljavan, prije daljnje uporabe odnesite ga u servisni centar ovlašten od proizvođača.
19. Ovaj uređaj nije namijenjen za medicinsku uporabu u bolnicama.

IŠČENJE I ODRŽAVANJE

- Nemojte kemijski čistiti ni upotrebljavati otopine za čišćenje, jer bi takvi proizvodi mogli oštetiti grijač i ugroziti sigurnost uporabe.
- Prije pranja uređaja ili bilo kojeg postupka čišćenja, uklonite konektor iz pokrivača. Pokrivač operite ručno u mlakoj vodi na najviše 40°C.
- Uređaj i kabel za napajanje nemojte uranjati u vodu. Kabel možete očistiti mekom vlažnom krpom.
- Nemojte gužvati i ožimati; ostavite da se ocijedi i rastegnite bez presavijanja, nemojte glačati, nemojte upotrebljavati dok je mokro.

انتباه

يجب قراءة التحذيرات المتضمنة في هذا الكتيب بانتباه، لأنها تزودنا بإرشادات مهمة متعلقة بالسلامة خلال التركيب و الاستخدام والصيانة.

إرشادات مهمة يجب حفظها من أجل إستخدامها في المستقبل.

هذا الجهاز مطابق للقانون رقم CEE /336/89 أي لأنظمة الاتحاد الأوروبي، وللقانون الوزاري رقم 92/476 المتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي.

تحذيرات

- بعد إزالة الصندوق المغلف يجب التأكد من كمال و تمام الجهاز في حال ظهور أعطاب واضحة. يجب عدم إستخدام الجهاز و التوجه للعاملين المؤهلين.
- لا تترك الكيس البلاستيكي أو أجزاء أخرى من التغليف بمتناول أيدي الأطفال.
- صمّم و صنع هذا الجهاز من أجل تشغيله كغطاء للأسفل أو للجهة السفلى. و يُعتبر أي إستعمال مغاير غير صحيح. فإذا خطير.
- لأسباب متعلقة بالسلامة يجب عدم فتح مُدَقِّ السريرو لا المفتاح القاطع للتيار.
- قبل وصل الجهاز بالتيار يجب التأكد من أن يكون التوتّر الكهربائي المتوفر في مأخذ التيار الكهربائي مطابقاً للتوتّر الكهربائي المشار إليه في لائحة المعطيات.
- فصل الجهاز عن شبكة التغذية الكهربائية عندما لا يُستخدم.
- لا تسحب كابل التغذية الكهربائية أو وحدة التحكم من أجل فصل القابض عن المأخذ الكهربائي.
- ننصح بفصل القابض عن المأخذ الكهربائي قبل الإستلقاء للنوم.
- في حال عطب ما أو عمل شاذ للجهاز يجب عدم العبث به و التوجه مباشرة إلى مركز الصيانة التقنية بترخيص من المُصنّع.
- بعض المذاج أو الموديلات مجهزة بنظام للحماية. في حال تدخل أداة الأمان يجب إرجاع الجهاز للمُصنّع أو للوكيل التابع له.
- إذا حصل عطب ما على كابل التغذية الكهربائي أو على المفتاح القاطع للتيار يجب إستبدالهم فقط في مركز الصيانة التقنية المرخص من المُصنّع.
- لا تستخدم الجهاز في الأجواء الخارجية.

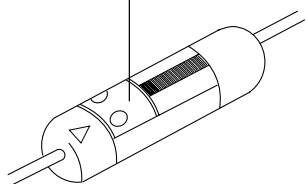
إرشادات للأستخدام

- وضع و بسط مُدَقِّ السرير بين الفراش و الشرشف.
- إدخال الواصل للتيار في المأخذ الموافق في مُدَقِّ السرير.
- يجب تجنب وضع المفتاح القاطع للتيار تحت السادة أو تحت الغطاء خلال الإستخدام.
- إشعال و تشغيل مُدَقِّ السرير ساعة قبل الإستلقاء و ذلك بوضع المفتاح القاطع للتيار في الوضعية "2".
- قبل الإستلقاء ننصح بإطفاء الجهاز و فصل القابض عن مأخذ التيار الكهربائي.
- لا تستخدمه عندما يكون مطوياً.
- لا تستخدمه عندما يكون مطوياً بشكل سيئ.
- لا تقلّب أو تعكس السطح الخارجي.
- لا تستخدم الجهاز على سرير قابل للتحكم في حال معاكس لذلك يجب التأكد من لا يعلق أو يتوقف الغطاء أو الكابل.
- لا تضع فيه دبابيس.
- لا تستخدمه إذا كان رطباً.
- لا تستخدمه لأشخاص عاجزين أو لأطفال أو لأشخاص لا يشعرون بالحرارة.
- تتواجد في المفتاح الوضعيات 0-1-2-0 ، في الوضعيات الخارجية "0" يكون الجهاز مُطْفِئ. الوضعية "1" الحذّر الأدنى. الوضعية "2" الحذّر الأعلى.
- عندما لا يُستخدم الجهاز يجب المحافظة عليه في غلافه الأصلي في مكان جاف و نظيف. لا تحمّل أو تضع فوق الجهاز أثقال.
- تجتنب حدوث طيات عليه.
- يجب فحص بشكل متكرر الجهاز و الكابل المرن الخاص به و المتناح و ذلك من أجل التأكد من تواجد علامات التلف أو الفساد.
- إذا ظهرت على الجهاز علامات التلف أو الفساد أو إذا تمّ إستخدام الجهاز بشكل خاطئ يجب أخذه إلى مركز الصيانة التقنية المرخص من المُصنّع قبل أي إستخدام آخر.
- هذا الجهاز غير مُقرّر لإستخدام طبيّ في المستشفيات.

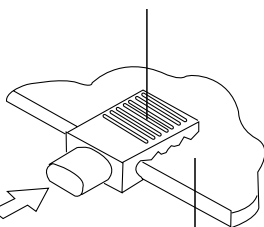
التنظيف و الصيانة

- لا تغسل الجهاز بالطريقة الجافة و لا تستخدم محاليل منظفة كيميائية لأن من الممكن لهذه المنظوجات أن تقسد مُدَقِّ السرير مع المجازفة بالأمان.
- قبل غسل الجهاز أو القيام بأي عملية تنظيف يجب إنتزاع الواصل للتيار عن مُدَقِّ السرير. يجب غسل مُدَقِّ السرير على اليد بالماء الدافئ ذو حرارة أقصاها 40 درجة مئوية.
- لا تغمر أبداً المفتاح القاطع للتيار و كابل التغذية الكهربائية في الماء. هذا الأخير من الممكن تنظيفه بفضوة طرية و رطبة بشكل خفيف.
- لا تطوي الجهاز بشكل سيئ. لا تعصره. يجب تركه يتجفّر من الماء وبسطه أو نشره بدون طيّة. لا تستخدمه إذا كان رطباً.

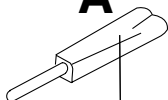
المفتاح القاطع للتيار



مأخذ مُدَقِّي الغطاء



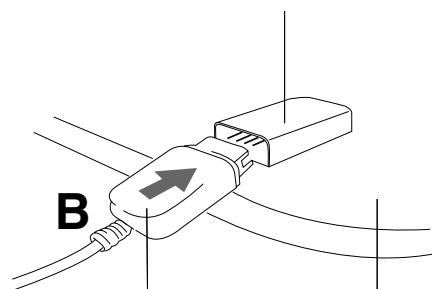
A



مُدَقِّي الغطاء

الواصل للتيار

مأخذ مُدَقِّي الغطاء



B

الواصل للتيار

مُدَقِّي الغطاء

مُدَقَّى الغطاء